
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 狩猎许可证(hunting License) 000001

2. 狩猎许可证(hunting License) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狩猎许可证(Hunting License)
第1/2页

['hʌntɪŋ] ['laɪs(ə)ns]
HUNTING LICENSE
打猎 执照

狩猎许可证

[baɪ][dʒeɪmz][viː] . [mə'kɑːnəl]
By James V . McConnell
经过 詹姆斯 V . 麦康奈尔

作者：詹姆斯·V·麦康奈尔

['trəufiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [hʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli]
Trophies from a big game hunt were highly
奖杯 从 一个 大的 游戏 打猎 是 高度

大型猎物狩猎的奖杯非常珍贵

[praɪzd] .
prized .
珍贵的 .

珍贵的。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli]['kɑːrstən][ænd; ənd] ['θəːmən] ['wɒntɪd]
So naturally Karsten and Thurman wanted
所以 自然 卡斯滕 和 瑟曼 通缉

所以卡斯滕和瑟曼自然而然地想要

[ðeə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːəli] [tʃɔɪs] ['krɪmɪn(ə)l] . . . .
their guide to find a really choice criminal . . . .
他们的 指导 到 寻找 一个 真的 选择 刑事 . . . .

他们提供的寻找真正有选择意义的罪犯的指南......

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由......生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April 1955
四月 -

1955年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['helɪkɒptəz] [bʌzd] ['leɪzɪli] [ˌəʊvə'hed] [laɪk] [fæt] [flaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [meɪ] [wɪnd] .
The helicopters buzzed lazily overhead like fat flies in a warm May wind .
这 直升机 嗡嗡作响 懒洋洋 开销 喜欢 胖的 苍蝇 在 一个 温暖的 可能 风 .

直升机懒洋洋地在头顶嗡嗡盘旋，就像五月暖风中飞舞的肥苍蝇。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
" There they go .
" 那里 他们 去 .

他们走了。

[raɪt] [ɒn] [taɪm] , " [sed] ['wɪljəm] ['kɑːrstən] [θriː] .
Right on time , " said William Karsten III .
正确的 在 时间 , " 说 威廉 卡斯滕 三、 .

“准时到达,”威廉·卡斯滕三世说道。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] [ʃɒn] [braɪt] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt]
His hunting jacket shone bright red in the early morning sun as he moved out
他的 打猎 夹克 闪耀 明亮的 红色的 在 这 早期的 早晨 太阳 作为 他 已搬 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] .
into the open to watch the planes .
进入 这 打开 到 手表 这 飞机 .

清晨的阳光照耀下，他身穿的猎装鲜红闪亮，他走到空旷的地方观看飞机。

" [aɪ] [duː; də] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [get] ['eəsɪk] ,
" I do hope that they don't get airsick ,
" 我 做 希望 那 他们 不 得到 晕机 ,

“我希望他们不会晕机。”

" [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] ['θəːmən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" replied Thomas Thurman from his comfortable chair in front of the fire .
" 回复 托马斯 瑟曼 从 他的 舒服的 椅子 在 正面 的 这 火 .

“托马斯·瑟曼坐在壁炉前舒适的椅子上回答道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi]
He took a long stick and began poking the embers closer to the coffee
他 采取 一个 长的 戳 和 开始 戳 这 余烬 更近 到 这 咖啡
[kən'teɪnə(r)] .
container .
容器 .

他拿起一根长棍，开始用棍子拨弄靠近咖啡容器的余烬。

['wɪljəm] ['kɑːrstən] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
William Karsten turned around and looked at his companion .
威廉 卡斯滕 转向 大约 和 看起来 在 他的 伴侣 .

威廉·卡斯滕转过身，看向他的同伴。

" [waɪ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" Why in heaven's name should you be so concerned about them ?
" 为什么 在 天 姓名 应该 你 是 所以 担心的 关于 他们 ?

你究竟为什么如此关心他们?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊn] - [ænd; ənd] - [greɪ] [heə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
The early morning light on his brown - and - gray hair gave it a more
这 早期的 早晨 光 在 他的 棕色的 - 和 - 灰色的 头发 给予 它 一个 更多的
['juːθfl] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] .
youthful appearance than it usually had .
青春 外貌 比 它 通常 有 .

清晨的阳光洒在他棕灰色的头发上，使他看起来比平时更年轻。

" [ðeɪ] [doʊnt] [hʌnt] ['veri] [wel] [wen] ['ðer] [sɪk] , " [sed] ['θə:mən] .
" They don't hunt very well when they're sick , " said Thurman .
" 他们 不 打猎 非常 出色地 什么时候 它们是 生病的 , " 说 瑟曼 .

瑟曼说："它们生病的时候捕猎能力就不好。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" And that of course , is my only concern for them .
" 和 那 的 课程 , 是 我的 仅有的 忧虑 为了 他们 .

"当然，这是我唯一关心他们的事。"

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:tnə(r)] , [ðen] [m'əʊʃənd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" He smiled at his hunting partner , then motioned him over to the fire .
" 他 微笑 在 他的 打猎 伙伴 , 然后 示意 他 超过 到 这 火 .

他朝他的狩猎伙伴笑了笑，然后示意他到火堆旁去。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] .
" Have a cup of coffee while we're waiting .
" 有 一个 杯子 的 咖啡 尽管 是 等待 .

"在我们等待的时候，先喝杯咖啡吧。"

" ['kɑ:rstən] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ]
" Karsten walked over to the center of the little forest clearing where they
" 卡斯滕 步行 超过 到 这 中心 的 这 小的 森林 清理 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
had built the fire .
有 建造 这 火 .

卡斯滕走到他们生火的小片林间空地的中央。

" [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] , [ai] [ges] , " [hi:; hi] [sed] .
" Might as well have a cup , I guess , " he said .
" 可能 作为 出色地 有 一个 杯子 , 我 猜测 , " 他 说 .

"我想，喝杯水也无妨，"他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fʌrəʊd] [wɪð] [di:p] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɑ:f] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [tu:; tə] [kri'eɪt] ,
His face , furrowed with deep lines that had taken half a life - time to create ,
他的 脸 , 沟壑 和 深的 线条 那 有 已采取 一半 一个 生活 - 时间 到 创造 ,

他脸上布满了深深的皱纹，这些皱纹仿佛是用半辈子的时间才形成的。

[wɔ:(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .
wore a slight frown .
穿着 一个 轻微 皱眉 .

他微微皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['ɛmɪt] [wʊd] [get] [bæk] .
" But I wish that Emmett would get back .
" 但 我 希望 那 埃米特 会 得到 后退 .

但我希望埃米特能回来。

[wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [gaɪd] [ɪf] [hi:z] [nɒt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
What's the sense of hiring a hunting guide if he's not around to take care of
是什么 这 感觉 的 招聘 一个 打猎 指导 如果 他是 不是 大约 到 拿 关心 的
[θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?
things for you ?
事物 为了 你 ?

如果狩猎向导不在身边帮你处理事情，那雇佣他还有什么意义呢?

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
I'm getting hungry .
我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

" ['θə:mən] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] .
" Thurman laughed at him .
" 瑟曼 笑了 在 他 .

瑟曼嘲笑他。

" [ɪf] [jʊd] ['wʌri] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ɔ:l]
" If you'd worry more about where we're going to hunt instead of spending all
" 如果 你会 担心 更多的 关于 在哪里 是 去 到 打猎 反而 的 开支 全部
[jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] ,
your time thinking about your stomach ,
你的 时间 思维 关于 你的 胃 ,

"如果你能多关心一下我们要去哪里打猎，而不是把所有时间都花在想着你的肚子上，

[wɪd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] , " [hi:; hi] [sed] .
we'd probably have better luck , " he said .
我们会 大概 有 更好的 运气 , " 他 说 .

"我们或许会更幸运,"他说。

[hi:; hi] [pɔ:] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [swi:t] [braʊn] ['kɒfi] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
He poured a cup of sweet brown coffee for both of them ,
他 倾倒 一个 杯子 的 甜的 棕色的 咖啡 为了 两个都 的 他们 ,

他给他们俩倒了一杯香甜的棕色咖啡。

[ðen] [pɑ:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] [tu:; tə]['kɑ:rstən] .
then passed one of the cups to Karsten .
然后 通过了 一 的 这 杯子 到 卡斯滕 .

然后把其中一个杯子递给了卡斯滕。

" ['ɛmɪt] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Emmett probably couldn't get the Warden on the phone right away .
" 埃米特 大概 不能 得到 这 典狱长 在 这 电话 正确的 离开 .

"埃米特可能没法马上联系上典狱长。"

" ['θə:mən] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æθli:t] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] ,
" Thurman , who had once been something of an athlete , began to laugh ,
" 瑟曼 , WHO 有 一次 到过 某物 的 一个 运动员 , 开始 到 笑 ,

曾经是运动员的瑟曼开始大笑起来。

[hɪz; ɪz] ['hevi] - [set] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [mɜ:θ] .
his heavy - set body shaking gently with the expressed mirth .
他的 重的 - 放 身体 摇晃 轻轻地 和 这 表达 欢笑 .

他魁梧的身躯因喜悦而微微颤抖。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] , [bɪl] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪks] ['aʊə(r)] [əʊn] ['brekfəst] ,
" If the worst comes to the worst , Bill , we could fix our own breakfast ,
" 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 账单 , 我们 可以 使固定 我们的 自己的 早餐 ,
[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

"如果情况变得最糟糕，比尔，我们可以自己做早餐，你知道的。"

" ['kɑ:rstən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Karsten uttered a sigh .
" 卡斯滕 说出 一个 叹 .

卡斯滕叹了口气。

" ['hʌntɪŋ] [dʒʌst]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
" Hunting just isn't what it used to be .
" 打猎 只是 不是 什么 它 用过的 到 是 .

"狩猎已经今非昔比了。"

['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai]['bɒðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
Sometimes I wonder why I bother to come out at all .
有时 我 想知道 为什么 我 打扰 到 来 出去 在 全部 .

有时候我会想，我为什么还要出门呢?

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" He settled down comfortably on a collapsible chair and looked around him .
" 他 定居 向下 舒适地 在 一个 可折叠的 椅子 和 看起来 大约 他 .

他舒服地坐在折叠椅上，环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl]['met(ə)l] [fens] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] —
He could just see the top of a tall metal fence a few hundred yards away —
他 可以 只是 看 这 顶部 的 一个 高的 金属 栅栏 一个 很少 百 码 离开 —

[ðə; ði] [staʊt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [ɛn'gɜːrdəld][ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːv] ,
the stout circle of steel that engirdled the Game Preserve ,
这 肥硕 圆圈 的 钢 那 环绕 这 游戏 保存 ,

他隐约能看到几百码外高高的金属围栏顶端——那是环绕着野生动物保护区的坚固的钢铁圆环。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
cutting it off from the rest of the world .
切割 它 离开 从 这 休息 的 这 世界 .

将其与世界其他地区隔绝开来。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][duː; də] , [bɪl] ['kɑːrstən] .
" You come hunting for the same reason that I do , Bill Karsten .
" 你 来 打猎 为了 这 相同的 原因 那 我 做 , 账单 卡斯滕 .

“你来打猎的理由和我一样，比尔·卡斯滕。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] , " ['θəːmən] [təʊld][hɪm] .
Because you love the thrill of the sport , " Thurman told him .
因为 你 爱 这 刺激 的 这 运动 , " 瑟曼 讲述 他 .

“因为你喜欢这项运动带来的刺激，”瑟曼告诉他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [braɪt] ['əʊpən][eə(r)] , [ðə; ði]
" Because there's nothing like it in the world — the bright open air , the
" 因为 有 没有什么 喜欢 它 在 这 世界 — 这 明亮的 打开 空气 , 这

[smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['fɒrɪst] ,
smell of a green forest ,
闻 的 一个 绿色的 森林 ,

“因为世界上没有其他地方能与之媲美——明媚的户外空气，绿色森林的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɪtɪŋ] [jɔː'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .
and the pleasure of pitting yourself against the hunted .
和 这 乐趣 的 点蚀 你自己 反对 这 猎杀 .

以及与猎物对抗的快感。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] .
That's why you come hunting .
那就是 为什么 你 来 打猎 .

这就是你来打猎的原因。

" ['kɑːrstən] [ʃrʌg] .
" Karsten shrugged .
" 卡斯滕 耸了耸肩 .

卡斯滕耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
" I suppose you're right , but — " He stopped in mid - sentence , interrupted by
" 我 认为 你是 正确的 , 但 — " 他 停止 在 中 - 句子 , 中断 经过
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['træmp(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] .
the sound of trampled underbrush .
这 声音 的 践踏 草丛 .

"我想你是对的，但是——"他话说到一半，被踩踏灌木丛的声音打断了。

" [əʊ] , [hɪrz] ['ɛmɪt] [bæk] .
" Oh , here's Emmett back .
" 哦 , 这里是 埃米特 后退 .

"哦，埃米特回来了。"

" ['ɛmɪt] ['pækə(r)] , ['redʒɪstəd] ['hʌntɪŋ] [gaɪd] ,
" Emmett Packer , registered hunting guide ,
" 埃米特 包装工 , 挂号的 打猎 指导 ,

"埃米特·帕克，注册狩猎向导，

[keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
came from behind a clump of bushes into the little clearing in the woods .
来了 从 在后面 一个 丛 的 灌木丛 进入 这 小的 清理 在 这 树林 .

他从一丛灌木后面走出来，来到林间小空地上。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['jeləʊ] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]
His bright yellow hunting jacket reflected a dazzling pattern of sunlight and
他的 明亮的 黄色的 打猎 夹克 反映 一个 耀眼的 图案 的 阳光 和
['ʃædəʊz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] ['weðəd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːk] [blæk]
shadows in striking contrast to the man's weathered complexion and dark black
阴影 在 引人注目 对比 到 这 男人的 风化的 肤色 和 黑暗的 黑色的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

他那件亮黄色的猎装外套在阳光和阴影的映衬下，呈现出耀眼的图案，与他饱经风霜的肤色和乌黑的头发形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] [ɑːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
He waved a muscular arm at his employers .
他 挥手 一个 肌肉发达的 手臂 在 他的 雇主 .

他朝雇主们挥了挥肌肉发达的手臂。

" ['sɒri] [ai] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
" Sorry I took so long , boys , " he said , walking towards them .
" 对不起 我 采取 所以 长的 , 男孩们 , " 他 说 , 步行 向 他们 .

"抱歉让你们久等了，孩子们，"他一边说着，一边朝他们走去。

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['telɪfəʊn] .
" But I had trouble getting the Warden on the car telephone .
" 但 我 有 麻烦 获得 这 典狱长 在 这 车 电话 .

"但我很难通过车载电话联系到典狱长。"

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .
The line was busy .
这 线 曾是 忙碌的 .

电话占线。

" ['ɛmɪt] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
" Emmett poured himself a cup of coffee .
" 埃米特 倾倒 他自己 一个 杯子 的 咖啡 .

埃米特给自己倒了一杯咖啡。

" [bʌt; bət][ai]['faɪnəli] [gɒt] [ə'həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" But I finally got ahold of him , and he'll be along in a little while .
" 但 我 最后 得到 持有 的 他 , 和 地狱 是 沿着 在 一个 小的 尽管 .

"但我终于联系上他了，他一会儿就到。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
And the horses are all lined up for us at the Gate .
和 这 马匹 是 全部 衬里 向上 为了 我们 在 这 门 .

马匹都已在大门处排成一排等着我们。

[səʊ][wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . "
So we shouldn't have any trouble at all . "
所以 我们 不应该 有 任何 麻烦 在 全部 . "

所以我们应该不会遇到任何问题。

" [gʊd] , " [sed] ['θəːmən] .
" Good , " said Thurman .
" 好的 , " 说 瑟曼 .

"很好,"瑟曼说。

['ɛmɪt] [smaɪld] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ?
Emmett smiled , " And now , I suppose you boys would like a little breakfast ?
埃米特 微笑 , " 和 现在 , 我 认为 你 男孩们 会 喜欢 一个 小的 早餐 ?

埃米特笑了笑，"那么，我想你们这些小伙子们现在应该想吃点早餐了吧？"

" ['ɛmɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][mɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊn] [fækt] .
" Emmett said it not quite as a question , but more as an assertion of a known fact .
" 埃米特 说 它 不是 相当 作为 一个 问题 , 但 更多的 作为 一个 断言 的 一个 已知 事实 .

"埃米特说这话与其说是疑问，不如说是对已知事实的断言。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kɑːrstən] .
" Of course , of course , " said Karsten .
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 卡斯滕 .

"当然，当然,"卡斯滕说道。

" [aɪm] ['stɑːvɪŋ] .
" I'm starving .
" 我是 饥饿 .

"我饿死了。

[gɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['enədʒi] [tuː; tə] [hʌnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Got to have energy to hunt , you know .
得到 到 有 活力 到 打猎 , 你 知道 .

你知道，打猎需要精力。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒəʊviəli] .
" He smiled jovially .
" 他 微笑 兴高采烈地 .

他笑容灿烂。

['ɛmɪt] [set] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] ['kænistəz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .
Emmett set about opening canisters and boxes in preparation of the meal .
埃米特 放 关于 开幕 罐子 和 盒子 在 准备 的 这 一顿饭 .

埃米特开始打开罐子和盒子，准备饭菜。

['θə:mən] [ænd; ənd]['kɑːrstən] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .
Thurman and Karsten leaned back in their comfortable chairs and stared at the scenery .
瑟曼 和 卡斯滕 倾斜 后退 在 他们的 舒服的 椅子 和 凝视 在 这 风景 .

瑟曼和卡斯滕靠在舒适的椅子上，凝视着风景。

[ˌəʊvə'hed] [wʌn][lɑːst]['helɪkɒptə(r)] [drəʊnd] [baɪ] .
Overhead one last helicopter droned by .
开销 一 最后的 直升机 无人机 经过 .

头顶上最后一架直升机嗡嗡地飞过。

[ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['fɒrɪst] [grɑːs] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tʃɜːrpt] ['æŋgrəli] .
In the tall forest grass a cricket chirped angrily .
在 这 高的 森林 草 一个 蟋蟀 啁啾 愤怒地 .

高高的森林草丛中，一只蟋蟀愤怒地鸣叫着。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [steɪks] ? " [ɑːskt] ['ɛmɪt] .
" How would you like your steaks ? " asked Emmett .
" 如何 会 你 喜欢 你的 牛排 ? " 问 埃米特 .

"你的牛排要几分熟？"埃米特问道。

" ['miːdiəm] , " [sed] ['θəːmən] .
" Medium , " said Thurman .
" 中等的 , " 说 瑟曼 .

"中等，"瑟曼说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][reə(r)][saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɑːrstən] .
" A little on the rare side , if you can manage it , " said Karsten .
" 一个 小的 在 这 稀有的 边 , 如果 你 能 管理 它 , " 说 卡斯滕 .

"如果可以的话，这算是比较少见的。"卡斯滕说道。

" [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌnjənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" And no onions for me .
" 和 不 洋葱 为了 我 .

"我不要洋葱。"

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
They give me indigestion .
他们 给 我 消化不良 .

它们让我消化不良。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He glanced nervously at his watch .
" 他 瞥了一眼 紧张地 在 他的 手表 .

他紧张地看了看手表。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːdn] [gets] [hɪə(r)] ?
" I wonder if I'll have time to call the office before the Warden gets here ?
" 我 想知道 如果患病的 有 时间 到 称呼 这 办公室 前 这 典狱长 获得 这里 ?

"我想知道在典狱长到来之前，我是否有时间给办公室打电话？"

" [tɒm] ['θəːmən] [smaɪld] .
" Tom Thurman smiled .
" 汤姆 瑟曼 微笑 .

汤姆·瑟曼笑了。

" [rɪ'læks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Relax , " he said .
" 放松 , " 他 说 .

"放松，"他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
" Your office can take care of itself for a change . "
" 你的 办公室 能 拿 关心 的 本身 为了 一个 改变 . "

“你的办公室这次可以自己运转了。”

" [wel] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [bʌt; bət] — "
" Well , I guess it can , but — "
" 出色地 , 我 猜测 它 能 , 但 — "

“嗯，我想可以，但是——”

" [ðen] [waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['θəːmən] .
" Then why worry about it , " said Thurman .
" 然后 为什么 担心 关于 它 , " 说 瑟曼 .

“那何必为此担心呢？”瑟曼说道。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。”

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Make the most of your vacation .
制作 这 最多 的 你的 假期 .

充分利用你的假期。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] ['hjuːmənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
After all , it isn't every day in the year that you come hunting humans , you know .
后 全部 , 它 不是 每一个 天 在 这 年 那 你 来 打猎 人类 , 你 知道 .

毕竟，你不可能一年到头都来猎杀人类。

" ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ['wɪljəm] ['kɑːrstən] [rɪ'lækst] [ə'gen] .
" Shrugging his shoulders for an answer , William Karsten relaxed again .
" 耸肩 他的 肩膀 为了 一个 回答 , 威廉 卡斯滕 轻松 再次 .

威廉·卡斯滕耸了耸肩作为回答，然后又放松了下来。

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [miːt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ,
The aroma of the cooking meat permeated the morning breeze ,
这 香气 的 这 烹饪 肉 渗透 这 早晨 微风 ,

烤肉的香味弥漫在晨风中。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [smelz] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [rɪtʃ] [ɜːθ] .
mingling with the subtler smells of pine and warm rich earth .
混杂 和 这 更微妙 气味 的 松树 和 温暖的 富有的 地球 .

与松树和温暖肥沃的泥土的淡淡香气交织在一起。

[ɪn][ðə; ði][ˌnɪə'baɪ] [triːz] [bɝdz] [sæŋ] [aʊt] [laʊd] .
In the nearby trees birds sang out loud .
在 这 附近 树木 鸟类 唱 出去 大声 .

附近树上的鸟儿放声歌唱。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [wiːl; wil] [get] [ðɪs] [jɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['θəːmən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Wonder how many we'll get this year ? " asked Thurman after a while .
" 想知道 如何 许多 出色地 得到 这 年 ? " 问 瑟曼 后 一个 尽管 .

“不知道今年我们能得到多少？”瑟曼过了一会儿问道。

['ɛmɪt] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] .
Emmett looked up from his chores .
埃米特 看起来 向上 从 他的 家务 .

埃米特从家务活中抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [jʊl] [get] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
" If you boys will just follow my directions , you'll get the limit .
" 如果 你 男孩们 将要 只是 跟随 我的 方向 , 你会 得到 这 限制 .

"如果你们这些小子听我的，就能达到上限。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['praʊdli] .
" He smiled proudly .
" 他 微笑 自豪地 .

他骄傲地笑了。

" [maɪ] ['hʌntəz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
" My hunters always come back with the limit .
" 我的 猎人 总是 来 后退 和 这 限制 .

"我的猎人们总是能满载而归。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" ['kɑːrstən] [hə'rʌmft] .
" Karsten harrumphed .
" 卡斯滕 哼了一声 .

卡斯滕哼了一声。

" [ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒri] ['spesəmən] [juː; jʊ] [dʌg] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪlpætrɪks] [lɑːst] [jɪə(r)] .
" I saw some of the sorry specimens you dug up for the Kilpatricks last year .
" 我 锯 一些 的 这 对不起 标本 你 挖 向上 为了 这 基尔帕特里克 最后的 年 .

"我看到了你去年为基尔帕特里克家族挖掘出的一些可怜的标本。"

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
And I must say , " he continued ,
和 我 必须 说 , " 他 持续 ,

"我必须说，"他继续说道，"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
" they were the poorest excuses for human beings I've ever seen .
" 他们 是 这 最贫困 借口 为了 人类 生物 我已经 曾经 已见 .

"他们是我见过的最差劲的人。"

" ['ɛmɪt] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['θəːmən] [spəʊk] [fɜːst] .
" Emmett frowned and started to answer , but Thurman spoke first .
" 埃米特 皱眉 和 开始 到 回答 , 但 瑟曼 辐 第一的 .

埃米特皱了皱眉，正要回答，但瑟曼抢先开了口。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [bɪl] .
" That reminds me , Bill .
" 那 提醒 我 , 账单 .

"这让我想起来了，比尔。"

[ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] ['eni] ['bɒdɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['mɑːθə] [sez] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɜːst] . "
If we bring back any bodies this year , Martha says we'll have to wrap them up first . "
如果 我们 带来 后退 任何 身体 这 年 , 玛莎 说道 出色地 有 到 裹 他们 向上 第一的 . "

玛莎说，如果今年我们带回任何尸体，我们得先把它们包起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mɑːθə] ? " [ɑːskt] ['kɑːrstən] .
" What's the matter with Martha ? " asked Karsten .
" 是什么 这 事情 和 玛莎 ? " 问 卡斯滕 .

“玛莎怎么了？”卡斯滕问道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
" She doesn't really object to the sight of naked bodies lashed to the
" 她 不 真的 目的 到 这 视线 的 裸 身体 鞭打 到 这
[frʌnt] ['fendəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ,
front fenders of your car ,
正面 挡泥板 的 你的 车 ,

“她其实并不反对看到裸体被绑在你汽车的前挡泥板上。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
does she ?
做 她 ?

是吗？

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['tɒməs] ['θəːmən] [sed] , " [nəʊ] .
" With a laugh , Thomas Thurman said , " No .
" 和 一个 笑 , 托马斯 瑟曼 说 , " 不 .

托马斯·瑟曼笑着说：“不。”

['mɑːθə] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
Martha doesn't object to our displaying the spoils of the hunt .
玛莎 不 目的 到 我们的 显示 这 战利品 的 这 打猎 .

玛莎并不反对我们展示狩猎的战利品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)][ðə; ði] [blʌd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
But she says that last year the blood spoiled the finish of the car .
但 她 说道 那 最后的 年 这 血 被宠坏了 这 结束 的 这 车 .

但她说，去年血迹破坏了赛车的漆面。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][riː'peint, 'riːpeint] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] .
And I don't want to have it repainted again this year .
和 我 不 想 到 有 它 重新粉刷 再次 这 年 .

我不想今年再重新粉刷一次。

" [hiː; hi] [saɪd] ['sɒftli] .
" He sighed softly .
" 他 叹了口气 轻轻 .

他轻轻叹了口气。

" [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] , [ai] [ges] . "
" Just one of her whims , I guess . "
" 只是 一 的 她 心血来潮 , 我 猜测 . "

“我想，这只是她一时兴起吧。”

" ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['ɛmɪt] .
" Breakfast is ready , " said Emmett .
" 早餐 是 准备好 , " 说 埃米特 .

“早餐准备好了，”埃米特说。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] [ɒv; əv]['rəʊtə(r)] [bleɪdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)] [miːl] .
The high - pitched whine of rotor blades interrupted their meal .
这 高的 - 投球 抱怨 的 转子 刀片 中断 他们的 一顿饭 .

旋翼叶片发出尖锐的啸叫声，打断了它们的进食。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['helɪkɒptə(r)] [drɒp] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
The three men watched the bright blue helicopter drop slowly out of the sky
这 三 男人 观看 这 明亮的 蓝色的 直升机 降低 缓慢地 出去 的 这 天空
[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
and come to a gentle landing at one edge of the clearing .
和 来 到 一个 温和的 降落 在 一 边缘 的 这 清理 .

三人目送着那架亮蓝色的直升机缓缓从空中降落，轻轻地落在空地的一角。

[wʌns] [ðə; ði] [pleɪnz] ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)]
Once the plane's engine had stopped and the blades were no longer
一次 这 飞机的 引擎 有 停止 和 这 刀片 是 不 更长
['twɜːrlɪŋ] ,
twirling ,
旋转 ,

飞机引擎停止运转，螺旋桨叶片不再旋转之后，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] - [krɑːft] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ə; eɪ] [rəʊ'tʌnd] ['fɪgə(r)] [drest] [ɪn]
the door to the air - craft opened and out stepped a rotund figure dressed in
这 门 到 这 空气 - 工艺 打开 和 出去 步 一个 圆润 数字 穿着 在
[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] - [bluː] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
a uniform the same sky - blue color as that of the plane .
一个 制服 这 相同的 天空 - 蓝色的 颜色 作为 那 的 这 飞机 .

飞机舱门打开，一个身材圆润的身影走了出来，他穿着与飞机同色的天蓝色制服。

[hiː; hi] [baʊnst] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɔːkt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['triːəʊ] .
He bounced , more than walked , towards the seated trio .
他 弹跳 , 更多的 比 步行 , 向 这 坐着 三人组 .

他蹦蹦跳跳地走向坐着的三人，而不是走过去。

" [gʊd] [deɪ] !
" Good day !
" 好的 天 !

“再会！

[gʊd] [deɪ] , ['dʒentlmən] !
Good day , gentlemen !
好的 天 , 先生们 !

各位先生，早上好！

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .
" the Warden called out as soon as he was within earshot .
" 这 典狱长 称为 出去 作为 很快 作为 他 曾是 之内 听力范围 .

“典狱长一走到能听见的地方就喊了起来。”

" [əʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [get] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Oh , please don't get up on my account .
" 哦 , 请 不 得到 向上 在 我的 帐户 .

“哦，请不要因为我的缘故而起床。”

" ['θəːmən] [m'əʊʃənd] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
" Thurman motioned with one hand .
" 瑟曼 示意 和 一 手 .

瑟曼用一只手做了个手势。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , ['wɔːdn] .
" Have a seat , Warden .
" 有 一个 座位 , 典狱长 .

“请坐，典狱长。”

[wɪr] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We're glad to see you .
是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [plɔp] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['bɒdi] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .
" The Warden plopped his pudgy body down in one of the chairs .
" 这 典狱长 扑通一声 他的 胖乎乎的 身体 向下 在 一 的 这 椅子 .

典狱长一屁股坐在椅子上，胖乎乎的身子耷拉在椅子上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒɒli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
" Thank you , " he said , his voice as round and as jolly as his appearance .
" 感谢 你 , " 他 说 , 他的 嗓音 作为 圆形的 和 作为 快乐的 作为 他的 外貌 .

“谢谢，”他说道，声音和他本人一样圆润、快乐。

" ['hævɪŋ] ['brekfəst] , [ai] [siː] .
" Having breakfast , I see .
" 拥有 早餐 , 我 看 .

看来你在吃早餐啊。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] " [əʊ] , [pliːz] [doʊnt]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" He waved a hand " Oh , please don't offer me anything to eat .
" 他 挥手 一个 手 " 哦 , 请 不 提供 我 任何事物 到 吃 .

他挥了挥手，“哦，请不要给我任何东西吃。”

[aɪm][ɒn][ə; eɪ]['daɪət] [ə'gen] .
I'm on a diet again .
我是 在 一个 饮食 再次 .

我又开始节食了。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

['ɛmɪt] [rəʊz][tuː; tə][get][ðə; ði]['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [siː] .
Emmett rose to get the papers that the officer would want to see .
埃米特 玫瑰 到 得到 这 文件 那 这 官 会 想 到 看 .

埃米特起身去拿警官要看的文件。

" [haʊz] [ðə; ði][krɒp] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['wɔːdn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How's the crop this year , Warden ? " he asked .
" 怎么样 这 庄稼 这 年 , 典狱长 ? " 他 问 .

“典狱长，今年的庄稼收成如何？”他问道。

[ə; eɪ] [fraʊn] [krɒst] [ðə; ði][fæt][mænz] [feɪs] .
A frown crossed the fat man's face .
一个 皱眉 交叉 这 胖的 男人的 脸 .

胖子皱起了眉头。

" [feə(r)] .
" Fair .
" 公平的 .

“公平的。

[dʒʌst][feə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
Just fair , " he said .
只是 公平的 , " 他 说 .

“很公平，”他说。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
" I can't understand it , really .
" 我 不能 理解 它 , 真的 .

“我真的无法理解。”

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A few years ago there were so many of them .
一个 很少 年 前 那里 是 所以 许多 的 他们 .

几年前，它们数量很多。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [ə; eɪ][bɪt] .
" His face brightened a bit .
" 他的 脸 明亮 一个 少量 .

他的脸色稍微明亮了一些。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
" But , then , there's still enough to go around , and that's the important thing .
" 但 , 然后 , 有 仍然 足够的 到 去 大约 , 和 那就是 这 重要的 事物 .

“但是，资源仍然足够分配，这才是最重要的。”

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
And , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
I suppose that we ought to be happy — from the sociological point of view ,
我 认为 那 我们 应该 到 是 快乐的 — 从 这 社会学 观点 的 看法 ,

从社会学的角度来看，我想我们应该感到高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [ðeə(r)][dʒʌst] [ɑːrnt] [æz; əz] ['meni] ['krɪmɪnlz] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
of course — that there just aren't as many criminals in our society today as there used to be .
的 课程 — 那 那里 只是 不是 作为 许多 罪犯 在 我们的 社会 今天 作为 那里 用过的 到 是 .

当然——如今社会上的犯罪分子确实不如以前那么多了。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
It speaks well for us , don't you think ?
它 说话 出色地 为了 我们 , 不 你 思考 ?

这说明我们很出色，你不觉得吗?

" ['wɪljəm] ['kɑːrstən][θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" William Karsten III made a slight noise with his tongue .
" 威廉 卡斯滕 三、 制成 一个 轻微 噪音 和 他的 舌头 .

威廉·卡斯滕三世用舌头发出了一声轻微的咕哝声。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .
" But it ruins the hunting .
" 但 它 废墟 这 打猎 .

但这会破坏狩猎活动。

[juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ə; eɪ][hʌnt] [ən'les] [juːv] [gɒt] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] .
You can't have a hunt unless you've got criminals to hunt for .
你 不能 有 一个 打猎 除非 你已经 得到 罪犯 到 打猎 为了 .

没有罪犯要追捕，就谈不上狩猎。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" He turned to his companion .
" 他 转向 到 他的 伴侣 .

他转向他的同伴。

" [juː; jʊ] [siː] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You see , Tom , " he said .
" 你 看 , 汤姆 , " 他 说 .

“你看，汤姆，”他说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
" I told you that it wouldn't be too good this year . "
" 我 讲述 你 那 它 不会 是 也 好的 这 年 . "

“我早就跟你说过，今年情况不会太好。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ðeə(r)][dʒʌst] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] ['krɪmɪnlz] ? "
" I wonder what's wrong with things nowadays that there just aren't enough criminals ? "
" 我 想知道 是什么 错误的 和 事物 如今 那 那里 只是 不是 足够的 罪犯 ? "
[mjuːzd] ['θəːmən] .
mused Thurman .
沉思 瑟曼 .

“我很好奇现在到底出了什么问题，为什么罪犯不够多呢？”瑟曼沉思道。

['ɛmɪt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] .
Emmett returned with the proper papers and handed them to the Warden .
埃米特 返回 和 这 恰当的 文件 和 递交 他们 到 这 典狱长 .

埃米特带着相关文件回来，并将它们交给了典狱长。

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,
The fat little man looked them over carefully ,
这 胖的 小的 男人 看起来 他们 超过 小心 ,

那个矮胖的男人仔细地打量了他们一番。

[ðen] ['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
then handed them back to the guide with a wave of his hand .
然后 递交 他们 后退 到 这 指导 和 一个 海浪 的 他的 手 .

然后他挥了挥手，把它们还给了导游。

" [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] , " [hiː; hi][təʊld] ['ɛmɪt] .
" They look in excellent order , " he told Emmett .
" 他们 看 在 出色的 命令 , " 他 讲述 埃米特 .

“它们看起来状态非常好，”他告诉埃米特。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntəz] .
He turned to the hunters .
他 转向 到 这 猎人 .

他转向猎人们。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hɪə(r)][ɪn] ['ɛmɪt] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" You have a good man here in Emmett , " he told them .
" 你 有 一个 好的 男人 这里 在 埃米特 , " 他 讲述 他们 .

“埃米特是个好人，”他告诉他们。

['ɛmɪt] ['feɪvəd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
Emmett favored the officer with a smile .
埃米特 受青睐 这 官 和 一个 微笑 .

埃米特面带微笑地看向了那位警官。

['riːtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
Reaching inside his jacket , the Warden extracted a little box and handed it
到达 里面 他的 夹克 , 这 典狱长 提取 一个 小的 盒子 和 递交 它
[tuː; tə] ['ɛmɪt] .
to Emmett .
到 埃米特 .

典狱长从外套里掏出一个小盒子，递给了埃米特。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌsu:pə'sɒnɪk] ['wɪslz] , ['dʒentlmən] ,
" Here are the supersonic whistles , gentlemen ,
" 这里 是 这 超音速 哨声 , 先生们 ,

"先生们，这就是超音速哨声。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstlz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] [plʌgz] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
and the crystals for your ear plugs so that you can hear them .
和 这 晶体 为了 你的 耳朵 插头 所以 那 你 能 听到 他们 .

还有耳塞里的水晶，这样你就能听到他们的声音了。

[dʒʌst][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
Just be sure to use them .
只是 是 当然 到 使用 他们 .

一定要好好利用它们。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ju:; jʊ] [saɪt] [ə; eɪ] ['kwɒri] , [gɪv] [wʌn] [lɒŋ] [tu:t] [ɒn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
Remember the first time you sight a quarry , give one long toot on the whistle .
记住 这 第一的 时间 你 视线 一个 采石场 , 给 一 长的 嘟 在 这 哨 .

记住，第一次发现猎物时，要吹一声长笛。

[ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] [plʌgz] , [hi:z] [jɔ:z] [tu:; tə] [træk] [daʊn] .
If you hear nothing in your ear plugs , he's yours to track down .
如果 你 听到 没有什么 在 你的 耳朵 插头 , 他是 你的 到 追踪 向下 .

如果你戴着耳塞什么也听不到，那就得靠你来追踪他了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [θri:] [ʃɔ:t] [tu:ts] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] ,
But if you hear three short toots in answer ,
但 如果 你 听到 三 短的 嘟嘟 在 回答 ,

但如果你听到三声短促的嘟嘟声作为回应，

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [bi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] .
that means that someone else beat you to him .
那 方法 那 某人 别的 打 你 到 他 .

这意味着别人抢先一步得到了他。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wæg] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['hʌntəz] .
" The officer wagged a finger at the two hunters .
" 这 官 摇晃 一个 手指 在 这 二 猎人 .

"警官朝那两名猎人摇了摇手指。"

" [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][nəʊ] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][nəʊ]['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [laɪk] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]
" And let's have no mistakes and no arguments , like we have had
" 和 我们来吧 有 不 错误 和 不 论点 , 喜欢 我们 有 有
[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
in the past .
在 这 过去的 .

"让我们不要再犯错，也不要再像过去那样争吵了。"

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ru:lz] — [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪslz] [kə'rektli] — [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [hæv; həv]
Just follow the rules — blow your whistles correctly — and everyone will have
只是 跟随 这 规则 — 吹 你的 哨声 正确 — 和 每个人 将要 有
[ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
a fair chance at the game .
一个 公平的 机会 在 这 游戏 .

只要遵守规则——正确吹哨——每个人都会有公平的比赛机会。

" ['ɛmɪt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [slɪm] ['krɪstlz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪə(r)] [plʌgz] .
" Emmett fitted the slim crystals into the ear plugs .
" 埃米特 适配 这 苗条的 晶体 进入 这 耳朵 插头 .

埃米特将纤细的水晶装进了耳塞里。

" [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" They look a little different this year , " he said .
" 他们 看 一个 小的 不同的 这 年 , " 他 说 .

"他们今年的样子有点不一样,"他说。

" [əʊ] , [jes] , " [ðə; ði] ['wɔːdn] [təʊld] [hɪm] .
" Oh , yes , " the Warden told him .
" 哦 , 是的 , " 这 典狱长 讲述 他 .

"哦，是的,"典狱长告诉他。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [skeɪl] [ðɪs] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi]
" We had to go much higher up on the supersonic scale this time since we
" 我们 有 到 去 很多 更高 向上 在 这 超音速 规模 这 时间 自从 我们
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [lɑːst] [jɪə(r)] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] - ,
discovered that one of the quarries last year could hear up to 22 ,
发现 那 一 的 这 采石场 最后的 年 可以 听到 向上 到 - ,

"这次我们必须把超音速的级别提高很多，因为我们发现去年其中一个采石场能听到高达 22 的噪音。"

- ['saɪklz] .
000 cycles .
- 循环 .

000 次循环。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒəʊviəli] .
" He smiled jovially .
" 他 微笑 兴高采烈地 .

他笑容灿烂。

" [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪslz] [wen] ['ðer] ['biːɪŋ] [trækt] [daʊn] , [juː; jʊ]
" Can't have the hunted hearing the whistles when they're being tracked down , you
" 不能 有 这 猎杀 听力 这 哨声 什么时候 它们是 存在 已追踪 向下 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

"你知道，不能让被追捕的人在被追踪的时候听到哨声。"

" ['kɑːrstən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] [tuː; tə]
" Karsten wiped his lips with a napkin and then handed his empty plate to
" 卡斯滕 擦拭 他的 嘴唇 和 一个 餐巾 和 然后 递交 他的 空的 盘子 到
[ðə; ði] [gaɪd] .
the guide .
这 指导 .

卡斯滕用餐巾擦了擦嘴唇，然后把空盘子递给了导游。

" ['eni] [njuː] [ruːlz] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['wɔːdn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Any new rules this year , Warden ? " he asked .
" 任何 新的 规则 这 年 , 典狱长 ? " 他 问 .

"典狱长，今年有什么新规定吗？"他问道。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['əʊnli] [njuː] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪz] [ðæt] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] [ɒv; əv]
" No , I think the only new thing we have this year is that hunting jacket of
" 不 , 我 思考 这 仅有的 新的 事物 我们 有 这 年 是 那 打猎 夹克 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

"不，我想今年我们唯一的新东西就是你那件猎装外套了。"

['mɪstə(r)] . ['kɑːrstən] .
Mr . Karsten .
先生 . 卡斯滕 .

卡斯滕先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It is new , isn't it ?
它 是 新的 , 不是 它 ?

这是新的，不是吗?

" ['kɑːrstən] [biːmd] .
" Karsten beamed .
" 卡斯滕 光束 .

卡斯滕笑容满面。

" [waɪ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Why , yes it is .
" 为什么 , 是的 它 是 .

“没错，就是这样。”

['leɪtɪst] [staɪl] , [ai] [θɪŋk] .
Latest style , I think .
最新的 风格 , 我 思考 .

我想，这是最新款式。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [red] ['gɑːmənt] [ðə; ði]['betə(r)] .
" He raised his arms to display the brilliant red garment the better .
" 他 提高 他的 武器 到 展示 这 杰出的 红色的 服装 这 更好的 .

他举起双臂，更好地展示那件鲜红的衣服。

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] .
" It's a new kind of material .
" 它是 一个 新的 种类 的 材料 .

“这是一种新型材料。”

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
Guaranteed to be seen for half a mile , even at night .
保证 到 是 已见 为了 一半 一个 英里 , 甚至 在 夜晚 .

即使在夜间，也能保证半英里外都能看到。

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðen] ['pætɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [p'ɒkɪts] .
" He lowered his arms , then patted one of the chest pockets .
" 他 降低 他的 武器 , 然后 轻拍 一 的 这 胸部 口袋 .

他放下双臂，然后拍了拍胸前的口袋。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['hiːtɪŋ] - ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] [bɪlt]
" But the best thing is that it's got a self - contained heating - cooling system built
" 但 这 最好的 事物 是 那 它是 得到 一个 自己 - 包含 加热 - 冷却 系统 建造
[raɪt] [ɪn] .
right in .
正确的 在 .

“但最棒的是，它内置了独立的供暖制冷系统。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd][juː; jʊ][get] [wɒt'evə(r)] ['weðə(r)]
All you have to do is to turn the dial and you get whatever weather
全部 你 有 到 做 是 到 转动 这 拨号 和 你 得到 任何 天气
[juː; jʊ] [wɒnt] .
you want .
你 想 .

你只需要转动旋钮，就能获得你想要的任何天气信息。

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [lʊkt] [ɪm'prest] .
" The Warden looked impressed .
" 这 典狱长 看起来 印象深刻 .

典狱长看起来很满意。

" [maɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" My , " he said .
" 我的 , " 他 说 .

"我的天哪,"他说。

" [wɒt] [woʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][nekst] .
" What won't they think of next .
" 什么 惯于 他们 思考 的 下一个 .

"他们接下来还会想到什么呢? "

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
" He smiled again .
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni]
" I imagine that the people you're going to be hunting would give a pretty penny
" 我 想象 那 这 人们 你是 去 到 是 打猎 会 给 一个 漂亮的 一分钱
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tə'deɪ] .
for one of those today .
为了 一 的 那些 今天 .

"我想，你即将追捕的那些人，今天肯定会花一大笔钱买下其中之一。"

[ðə; ði] ['weðə(r)] [mæn] [sez] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] [tə'naɪt] .
The weather man says it's going to be a bit chilly tonight .
这 天气 男人 说道 它是 去 到 是 一个 少量 寒冷 今晚 .

天气预报说今晚会有点冷。

" ['θəːmən] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Thurman lit a cigarette .
" 瑟曼 点燃 一个 卷烟 .

瑟曼点燃了一支烟。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
" I guess it is rather hard on them ,
" 我 猜测 它 是 相当 难的 在 他们 ,

我想这对他们来说确实很艰难，

['biːɪŋ] [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
being dumped in the middle of the Preserve completely naked , so to speak .
存在 丢弃 在 这 中间 的 这 保存 完全地 裸 , 所以 到 说话 .

可以说，他被一丝不挂地扔在了保护区的中央。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['ðer] ['krɪmɪnlz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" But then , they're criminals , after all . "
" 但 然后 , 它们是 罪犯 , 后 全部 . "

"但说到底，他们是罪犯。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['kɑːrstən] .
" That's right , " said Karsten .
" 那就是 正确的 , " 说 卡斯滕 .

"没错,"卡斯滕说道。

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ðev] [gɒt][ðeə(r)][peɪnt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɔ:m] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" And remember , they've got their paint to keep them warm , " he added ,
" 和 记住 , 他们有 得到 他们的 画 到 保持 他们 温暖的 , " 他 额外 ,
['lɑ:fɪŋ] .
laughing .
笑 .

"别忘了，他们还有油漆可以保暖呢，"他笑着补充道。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
The Warden snapped his fingers .
这 典狱长 啪啪 他的 手指 .

典狱长打了个响指。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rstən] .
" I'm glad you reminded me , Mr . Karsten .
" 我是 高兴的 你 提醒 我 , 先生 . 卡斯滕 .

"卡斯滕先生，很高兴您提醒了我。"

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
The paint is a little different this year .
这 画 是 一个 小的 不同的 这 年 .

今年的油漆颜色略有不同。

" ['kɑ:rstən] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Karsten looked surprised .
" 卡斯滕 看起来 惊讶 .

卡斯滕看起来很惊讶。

" [ðeɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪgnlz] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" They haven't changed the signals , have they ?
" 他们 还没有 已更改 这 信号 , 有 他们 ?

"他们没有更改信号，对吧？"

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:dn] .
" Oh , no , " said the Warden .
" 哦 , 不 , " 说 这 典狱长 .

"哦，不，"典狱长说道。

" [blæk] [straɪps] ['peɪntɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [stɪl] [mi:n] [hi:z] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['krɪmɪn(ə)l] ,
" Black stripes painted all around the body still mean he's an ordinary criminal ,
" 黑色的 条纹 绘 全部 大约 这 身体 仍然 意思是 他是 一个 普通的 刑事 ,

"即使全身涂满黑色条纹，也仍然意味着他只是个普通的罪犯。"

[blæk] [ænd; ənd] [red] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [straɪps] [mi:n] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [red] [straɪps]
black and red alternating stripes mean crimes of passion , and all red stripes
黑色的 和 红色的 交替 条纹 意思是 犯罪 的 热情 , 和 全部 红色的 条纹
[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səb'və:siv, sʌb-] ,
used for the subversives ,
用过的 为了 这 颠覆分子 ,

黑红相间的条纹代表激情犯罪，全红条纹则代表颠覆分子。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .

当然。

[dʒʌst] [laɪk] ['ɔːlweɪz] .
Just like always .
只是 喜欢 总是 .

一如既往。

" ['kɒfɪŋ] [dɪ'skriːtli] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [kən'tɪnjuːd] .
" Coughing discretely , the Warden continued .
" 咳嗽 谨慎地 , 这 典狱长 持续 .

典狱长轻轻咳嗽了一声，继续说道。

" [wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wiː; wi] [gɒt] [lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd]
" What I meant was that after the complaints we got last year we decided
" 什么 我 意思是 曾是 那 后 这 投诉 我们 得到 最后的 年 我们 决定
[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪn'deləb(ə)l] [peɪnt] [səʊ] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skɪld] ['sɜːdʒən] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː]
to use a really indelible paint so that not even a skilled surgeon could get it
到 使用 一个 真的 不可磨灭 画 所以 那 不是 甚至 一个 熟练 外科医生 可以 得到 它
[ɒf] . "
off . "
离开 . "

"我的意思是，在收到去年的投诉后，我们决定使用一种真正不褪色的涂料，这样即使是技术娴熟的外科医生也无法将其去除。"

" [kəm'pleɪnts] ? " [ɑːskt] ['θəːmən] .
" Complaints ? " asked Thurman .
" 投诉 ? " 问 瑟曼 .

"有什么投诉吗？"瑟曼问道。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪ] .
The warden gave a gigantic sigh .
这 典狱长 给予 一个 巨大 叹 .

典狱长长叹一声。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntəz] — [nɒt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ,
It seems that some of the hunters — not people like you ,
它 似乎 那 一些 的 这 猎人 — 不是 人们 喜欢 你 ,

似乎有些猎人——不是像你这样的人——

[maɪnd] — [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪps]
mind — but some of them have been altering the color of the stripes
头脑 — 但 一些 的 他们 有 到过 改变 这 颜色 的 这 条纹
['ɑːftə(r)] [ðev] [bægd] [ðeə(r)] [geɪm] .
after they've bagged their game .
后 他们有 袋装 他们的 游戏 .

不过，有些人在猎获猎物后会改变条纹的颜色。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" And we can't have that , you know .
" 和 我们 不能 有 那 , 你 知道 .

"我们不能让这种情况发生，你知道的。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] ['spɔːtɪŋ] .
It just isn't sporting .
它 只是 不是 体育 .

这根本不符合体育精神。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['trəufiz] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
When you display your trophies , you want all the glory that's coming to you .
什么时候 你 展示 你的 奖杯 , 你 想 全部 这 荣耀 那就是 未来 到 你 .

当你展示奖杯时，你想独享所有荣耀。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪ'zɜːv] .
But no more than you actually deserve .
但 不 更多的 比 你 实际上 应得 .

但你得到的不会超过你应得的。

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [meɪd] [ə; eɪ] ['væliənt] ['efət] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ,
" Putting his hands on the arms of the chair , the Warden made a valiant effort and managed ,
" 推杆 他的 双手 在 这 武器 的 这 椅子 , 这 典狱长 制成 一个 英勇 努力 和 管理 ,

典狱长双手扶着椅子的扶手，奋力挣扎，最终成功了。

[dʒʌst] ['beəli] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
just barely , to remove his body from the comforting confines of the chair .
只是 仅仅 , 到 消除 他的 身体 从 这 令人感到安慰 限制 的 这 椅子 .

他勉强挣脱了椅子的束缚。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] .
" Well , " he said , " I must be off .
" 出色地 , " 他 说 , " 我 必须 是 离开 .

“好了，”他说，“我得走了。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['əupənz] .
Have a lot of other hunters to see before the season opens .
有 一个 很多 的 其他 猎人 到 看 前 这 季节 打开 .

狩猎季开始前，我还要见见其他很多猎人。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
" The two hunters rose and shook hands with him .
" 这 二 猎人 玫瑰 和 摇晃 双手 和 他 .

两名猎人起身与他握手。

" [naʊ] , [lets] ['sɪŋkrənaɪz] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" Now , let's synchronize our watches before I leave , " the officer said .
" 现在 , 我们来吧 同步 我们的 手表 前 我 离开 , " 这 官 说 .

“现在，在我离开之前，我们来对一下手表吧。”警官说道。

[hiː; hi] [piə] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] .
He peered closely at his timepiece .
他 窥视 密切 在 他的 钟表 .

他仔细地看了看自己的手表。

" [ɪts] [naʊ] ['sɛvən] : - : - [baɪ] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [klɒk] .
" It's now 7 : 23 : 05 by my official clock .
" 它是 现在 7 : - : - 经过 我的 官方的 钟 .

“根据我的官方时钟，现在是 7:23:05。”

[ai][gɒt] [wɜːd] [ɒn][maɪ] [pleɪn] ['reɪdiəʊ][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz]
I got word on my plane radio just as I was landing that the criminals
我 得到 单词 在 我的 飞机 收音机 只是 作为 我 曾是 降落 那 这 罪犯
[wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] [æt; ət]['sɛvən] :
were dropped in the center of the Preserve at 7 :
是 掉落 在 这 中心 的 这 保存 在 7 :

我飞机降落时，机上无线电传来消息，说罪犯们已于7点被扔在保护区的中心地带。

- [ɪg'zæktli] .
03 exactly .
- 确切地 .

正好 03。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ðə; ði]['siːz(ə)n]['əupənz][æt; ət][ten] [ʃɑːp] .
" The season opens at ten sharp .
" 这 季节 打开 在 十 锋利的 .

"赛季将于十点准时开始。"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I'll see you at the Gate before then , of course .
患病的 看 你 在 这 门 前 然后 , 的 课程 .

当然，在那之前我会在大门那里见到你。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [baʊnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] .
" He turned around and bounced towards the plane .
" 他 转向 大约 和 弹跳 向 这 飞机 .

他转身蹦蹦跳跳地朝飞机跑去。

[bɪ'fɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [krɑːft] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [weɪv]
Before shutting the door to the air - craft , he gave them a final wave
前 关闭 这 门 到 这 空气 - 工艺 , 他 给予 他们 一个 最终的 海浪
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

在关上飞机舱门之前，他最后挥了挥手。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Good hunting , " he called .
" 好的 打猎 , " 他 称为 .

"祝你狩猎愉快，"他喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst][ten][ðə; ði] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][pleɪn]
A little past ten the three men were riding their horses across the gentle plain
一个 小的 过去的 十 这 三 男人 是 骑术 他们的 马匹 穿过 这 温和的 清楚的
[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] .
that led to the mountains in the center of the Preserve .
那 引领 到 这 山脉 在 这 中心 的 这 保存 .

十点刚过，这三个人骑着马穿过通往保护区中心山脉的平缓平原。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [ðə; ði]['məʊmənt]
They had passed through the gates with scores of other hunters the moment
他们 有 通过了 通过 这 大门 和 得分 的 其他 猎人 这 片刻
[ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['əʊpənd] .
the season was officially opened .
这 季节 曾是 官方 打开 .

狩猎季正式开始的那一刻，他们就和其他几十名猎人一起穿过了大门。

" ['ɛmɪt] , " [sed] ['θə:mən] , ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [hɔ:s] .
" Emmett , " said Thurman , jogging along on his large horse .
" 埃米特 , " 说 瑟曼 , 慢跑 沿着 在 他的 大的 马 .

"埃米特,"瑟曼一边骑着他的大马小跑过来，一边说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɑ:s] [fɜ:st][ɒv; əv] [ɔ:l] ?
" Are you still going to insist on taking us down to that little pass first of all ?
" 是 你 仍然 去 到 坚持 在 采取 我们 向下 到 那 小的 经过 第一的 的 全部 ?

"你还是坚持要先带我们到那个小山口去吗？"

" ['ɛmɪt] [rein] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [maʊnts] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['hʌntəz] .
" Emmett reined his horse in between the mounts ridden by the two hunters .
" 埃米特 勒住 他的 马 在 之间 这 安装 骑 经过 这 二 猎人 .

"埃米特勒住缰绳，将马匹置于两名猎人骑乘的马匹之间。

" [wel] , [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [si:m] [pɪg] - ['hedɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] , " [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" Well , I don't want to seem pig - headed about it , boys , " he told them .
" 出色地 , 我 不 想 到 似乎 猪 - 标题 关于 它 , 男孩们 , " 他 讲述 他们 .

"好吧，孩子们，我不想显得固执己见,"他告诉他们。

" [bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [best] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] . "
" But that's where I think the hunting will be best this time of day . "
" 但 那就是 在哪里 我 思考 这 打猎 将要 是 最好的 这 时间 的 天 . "

"但我认为，在这个时间段，那里是狩猎的最佳地点。"

" ['nɒns(ə)ns] , " ['kɑ:rstən][təʊld][hɪm] .
" Nonsense , " Karsten told him .
" 废话 , " 卡斯滕 讲述 他 .

"胡说,"卡斯滕告诉他。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['mɒrɪs] ['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][lɑ:st] [wi:k] .
" I was talking to Morris Overman about it just last week .
" 我 曾是 说 到 莫里斯 奥弗曼 关于 它 只是 最后的 星期 .

"就在上周，我还和莫里斯·奥弗曼谈过这件事。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][best] [lʌk] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðæt] [bɪg] ['wɔ:təfɔ:l] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] , ['ɛmɪt] .
And he said he had his best luck over by that big waterfall — you know the one , Emmett .
和 他 说 他 有 他的 最好的 运气 超过 经过 那 大的 瀑布 — 你 知道 这 一 , 埃米特 .

他说他运气最好的时候就在那座大瀑布附近——你知道是哪座瀑布，埃米特。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][lɒts][ɒv; əv] [tri:z] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .
It has lots of trees around it .
它 有 很多 的 树木 大约 它 .

它周围有很多树。

" ['ɛmɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪs'deɪn] , " [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Emmett raised his eyebrows , as if in disdain , " Oh , I know the one , all right .
" 埃米特 提高 他的 眉毛 , 作为 如果 在 蔑视 , " 哦 , 我 知道 这 一 , 全部 正确的 .

埃米特扬起眉毛，似乎很不屑，"哦，我知道是哪个了，没错。"

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lʌki] ['hʌntə(r)] , [tu:] .
And Mr . Overman is a pretty lucky hunter , too .
和 先生 . 奥弗曼 是 一个 漂亮的 幸运的 猎人 , 也 .

而且奥弗曼先生也是一位运气不错的猎人。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] —
But I think —
但 我 思考 —

但我认为——

" ['θə:mən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Thurman interrupted him .
" 瑟曼 中断 他 .

瑟曼打断了他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you want my opinion , " he said ,
" 如果 你 想 我的 观点 , " 他 说 ,

“如果你想听听我的意见，”他说，

" [wi:l; wil][du:; də] [wel] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
" We'll do well to try it down in that little valley just the other side of
" 出色地 做 出色地 到 尝试 它 向下 在 那 小的 谷 只是 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['li:nɪŋ] [stəʊn] .
the Leaning Stone .
这 倾斜 石头 .

“我们不妨去斜石另一边的小山谷里试试。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" He waved a magazine at them .
" 他 挥手 一个 杂志 在 他们 .

他朝他们挥舞着一本杂志。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['hʌntərz]
" There's an article on the criminal mind in the latest issue of Hunter's
" 有 一个 文章 在 这 刑事 头脑 在 这 最新的 问题 的 猎人的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] [baɪ][i:] . [si:] . ['stjʊət] .
Scientific Monthly by E . C . Stewart .
科学 月度 经过 E . C . 斯图尔特 .

“在最新一期的《亨特科学月刊》上有一篇由EC Stewart撰写的关于犯罪心理的文章。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] ['krɪmɪnlz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪvə(r)] [dɪ'preʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] ['væliz]
He says that criminals always favor depressions , and that ought to mean valleys
他 说道 那 罪犯 总是 偏爱 抑郁症 , 和 那 应该 到 意思是 山谷
[tu:] .
too .
也 .

他说，犯罪分子总是偏爱萧条地区，这也意味着山谷地区也应该如此。

" ['fraʊnɪŋ] , ['ɛmɪt] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , ['stjʊət] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Frowning , Emmett replied , " Well , Stewart ought to know .
" 皱眉 , 埃米特 回复 , " 出色地 , 斯图尔特 应该 到 知道 .

埃米特皱着眉头回答说：“嗯，斯图尔特应该知道。”

[hi:z] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
He's a psychologist , after all .
他是 一个 心理学家 , 后 全部 .

他毕竟是一位心理学家。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌgærən'ti:d] ['əʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ]
But I must remind you that my services are guaranteed only if you follow
但 我 必须 提醒 你 那 我的 服务 是 保证 仅有的 如果 你 跟随
[maɪ][də'rekʃ(ə)nz] .
my directions .
我的 方向 .

但我必须提醒您，只有您按照我的指示去做，我的服务才能得到保证。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][laɪk][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
If you do like I tell you ,
如果 你 做 喜欢 我 告诉 你 ，

如果你照我说的做，

[ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['trəʊfi] .
I promise that both of you boys will come back with at least one trophy .
我 承诺 那 两个都 的 你 男孩们 将要 来 后退 和 在 至少 一 杯 .

我保证你们两个小伙子至少能带回一座奖杯。

[waɪ] , [ai]['iːv(ə)n] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Why , I even signed a contract to that effect with you . "
为什么 ， 我 甚至 签名 一个 合同 到 那 影响 和 你 . "

“我甚至还跟你签过相关的合同呢。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " ['kɑːrstən][təʊld][hɪm] .
" We know all that , " Karsten told him .
" 我们 知道 全部 那 ， " 卡斯滕 讲述 他 .

“我们都知道这些，”卡斯滕告诉他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['straɪkɪŋ] [ɒf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['dʌznt] [həʊld] .
" But if you insist on striking off on your own , the guarantee doesn't hold .
" 但 如果 你 坚持 在 引人注目 离开 在 你的 自己的 ， 这 保证 不 抓住 .

“但如果你坚持要单干，那么这项保证就不成立了。”

" ['ɛmɪt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
" Emmett paused a moment , as if for effect , then continued .
" 埃米特 暂停 一个 片刻 ， 作为 如果 为了 影响 ， 然后 持续 .

埃米特停顿了一下，似乎是为了增强效果，然后继续说道。

" [naʊ] , [lʊk] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , look , boys , " he said .
" 现在 ， 看 ， 男孩们 ， " 他 说 .

“孩子们，听着，”他说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] , ['riːəli] , [ðæt] [sɪns] ['hʌntɪŋ] [ɪz][maɪ][dʒɒb] ,
" Doesn't it make sense , really , that since hunting is my job ,
" 不 它 制作 感觉 ， 真的 ， 那 自从 打猎 是 我的 工作 ，

“既然狩猎是我的工作，那这难道不合情理吗？”

[aɪ'd] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ?
I'd know where the big ones are ?
ID 知道 在哪里 这 大的 一个 是 ?

我知道哪些地方有大的？

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [nɒk] ['eniwʌn] [els] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I don't mean to knock anyone else , but this is my business , you know ,
我 不 意思是 到 敲 任何人 别的 ， 但 这 是 我的 商业 ， 你 知道 ，

我无意贬低任何人，但这是我的事，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [naʊ] .
and I've been at it for a good many years now .
和 我已经 到过 在 它 为了 一个 好的 许多 年 现在 .

我已经从事这项工作很多年了。

[səʊ][juː; jʊ] [bɔɪz] [dʒʌst] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .
So you boys just stick with me , and you won't come back empty - handed .
所以 你 男孩们 只是 戳 和 我 ， 和 你 惯于 来 后退 空的 - 递交 .

所以你们几个小子就跟着我，不会空手而归的。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['ɛmɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn'taɪəli]
" The two hunters made no reply , but Emmett could see that they weren't entirely
" 这 二 猎人 制成 不 回复 ， 但 埃米特 可以 看 那 他们 不是 完全
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

“两位猎人没有回答，但埃米特看得出来他们并不完全满意。

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] .
They rode along in silence for several moments .
他们 骑 沿着 在 沉默 为了 一些 时刻 .

他们沉默地骑行了好一会儿。

[ðen] ['ɛmɪt] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , " ['fræŋkli] , [bɔɪz] ,
Then Emmett said to them in a confidential tone of voice , " Frankly , boys ,
然后 埃米特 说 到 他们 在 一个 机密的 语气 的 嗓音 ， " 坦率地说 ，男孩们 ，

然后埃米特用一种悄悄的语气对他们说：“坦白说，孩子们，

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
I didn't want to tell you this ,
我 没有 想 到 告诉 你 这 ，

我本来不想告诉你这件事的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [gaɪdz] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [treɪd] ['siːkrəts][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
because we guides like to keep our trade secrets to ourselves .
因为 我们 指南 喜欢 到 保持 我们的 贸易 秘密 到 我们自己 .

因为我们导游喜欢把自己的行业秘诀藏起来。

[bʌt; bət][lɑːst][jɪə(r)] ,
But last year ,
但 最后的 年 ，

但去年，

[ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɑːs] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
the man I was guiding and I went to this little pass I'm taking you to ,
这 男人 我 曾是 指导 和 我 去 到 这 小的 经过 我是 采取 你 到 ，

我带的那个人，还有我带你们去的这个小山口，

[siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] . "
see , and we came up with a whopper . "
看 ， 和 我们 来了 向上 和 一个 巨无霸 . "

你看，我们想出了一个惊天大主意。

" ['riːəli] ? " [sed] ['θəːmən] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
" Really ? " said Thurman , showing some interest .
" 真的 ? " 说 瑟曼 ， 显示 一些 兴趣 .

“真的吗？”瑟曼饶有兴趣地问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] — [æt; ət] [liːst] .
" He must have weighed two hundred and fifty pounds — at least .
" 他 必须 有 称重 二 百 和 五十 磅 — 在 至少 .

“他至少有250磅重。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['krɪmɪnlz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
One of the biggest criminals I've ever seen .
一 的 这 最大 罪犯 我已经 曾经 已见 .

我见过的最凶残的罪犯之一。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] , " ['ɛmɪt] [təʊld][ðem; ðəm] .
A magnificent creature , " Emmett told them .
一个 壮丽 生物 ， " 埃米特 讲述 他们 .

“一个了不起的生物，”埃米特告诉他们。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] , " [sed] ['kɑːrstən] .
" You don't say , " said Karsten .
" 你 不 说 , " 说 卡斯滕 .

“你可真会说，”卡斯滕说道。

" [huː] [gɒt] [hɪm] ?
" Who got him ?
" WHO 得到 他 ?

谁抓住了他?

" ['ɛmɪt] [smaɪld] .
" Emmett smiled .
" 埃米特 微笑 .

埃米特笑了。

" [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
" A Mr . Thompson , down from the northern part of the district .
" 一个 先生 . 汤普森 , 向下 从 这 北方 部分 的 这 区 .

“汤普森先生，来自该地区的北部。”

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] ['tɒmpsn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [skɪnd] [ænd; ənd] [tænd] ,
The body was so big that Thompson had it skinned and tanned ,
这 身体 曾是 所以 大的 那 汤普森 有 它 去皮 和 晒黑的 ,

尸体太大了，汤普森下令剥了皮，并进行了鞣制。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [rʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and made a really nice - looking rug out of it .
和 制成 一个 真的 好的 - 寻找 小地毯 出去 的 它 .

然后把它做成了一张非常漂亮的地毯。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .
He sent me a picture to show me .
他 发送 我 一个 图片 到 展示 我 .

他发给我一张照片。

" ['θɜːrmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Thurman's eyes were wide with delight .
" 瑟曼的 眼睛 是 宽的 和 喜 .

瑟曼的眼睛因喜悦而睁得大大的。

" [ə'meɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Amazing , " he said .
" 惊人的 , " 他 说 .

“太棒了，”他说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [k'ɒmɛntɪd] ['kɑːrstən] .
" As for myself , " commented Karsten .
" 作为 为了 我 , " 评论 卡斯滕 .

“至于我自己，”卡斯滕评论道。

" [ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] [ðɪs] [rʌg] ['bɪznəs] .
" I don't hold with this rug business .
" 我 不 抓住 和 这 小地毯 商业 .

“我不从事地毯生意。”

['ðer] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [ðem; ðəm] .
They're all right , I guess , for those who like them .
它们是 全部 正确的 , 我 猜测 , 为了 那些 WHO 喜欢 他们 .

我想，对于喜欢它们的人来说，它们都还不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [tɔːn] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] .
But they get torn up so easily .
但 他们 得到 撕裂 向上 所以 容易地 .

但它们很容易被撕碎。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dʒʌst] [ɑːrnt] [θɪk] [skɪnd] [ɪ'nʌf] , [ai] [sə'pəʊz] . "
Human beings just aren't thick skinned enough , I suppose . "
人类 生物 只是 不是 厚的 去皮 足够的 , 我 认为 . "

我想，人类的脸皮可能不够厚吧。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] , " [mjuːzd] ['θəːmən] [aʊt] [laʊd] .
" Two hundred and fifty pounds , " mused Thurman out loud .
" 二 百 和 五十 磅 , " 沉思 瑟曼 出去 大声 .

“两百五十英镑,”瑟曼喃喃自语道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wei] , [æn; ən] [aʊns] , " ['ɛmɪt] [sed] .
" If he weighed , an ounce , " Emmett said .
" 如果 他 称重 , 一个 盎司 , " 埃米特 说 .

“如果他有体重的话，大概一盎司,”埃米特说。

" [juː; jʊ][doʊnt][get] ['meni] [ðæt] [saɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You don't get many that size , you know .
" 你 不 得到 许多 那 尺寸 , 你 知道 .

“你知道，这种尺寸的并不多见。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] , [ðen] [smaɪld] [sɪ'kjʊəli] .
" He looked at the two hunters , then smiled securely .
" 他 看起来 在 这 二 猎人 , 然后 微笑 安全地 .

他看了看那两个猎人，然后露出了自信的笑容。

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst] ['fɒləʊ] [maɪ] [liːd] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːs] [fɜːst] [θɪŋ] ? "
" So shall we just follow my lead and head for the pass first thing ? "
" 所以 将 我们 只是 跟随 我的 带领 和 头 为了 这 经过 第一的 事物 ? "

“那我们是不是就跟着我，先往山口方向走？”

" [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['θəːmən] [sed] .
" All right with me , " Thurman said .
" 全部 正确的 和 我 , " 瑟曼 说 .

“我没意见,”瑟曼说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['kɑːrstən] .
" Me , too , " said Karsten .
" 我 , 也 , " 说 卡斯滕 .

“我也是,”卡斯滕说。

[hiː; hi] [beltʃ] ['laʊdli] , [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['dʒentli] .
He belched loudly , then rubbed his stomach gently .
他 打嗝 高声 , 然后 摩擦 他的 胃 轻轻地 .

他打了个响亮的嗝，然后轻轻地揉了揉肚子。

" [ai] [θɪŋk] [ai][et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I ate too much for breakfast , " he said .
" 我 思考 我 吃 也 很多 为了 早餐 , " 他 说 .

“我觉得我早餐吃太多了,”他说。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːs] [led] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]
The way to the little pass led up over the crest of one of the smaller
这 方式 到 这 小的 经过 引领 向上 超过 这 波峰 的 一 的 这 较小的
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

通往小山口的路要翻过其中一座小山的山脊。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,
The three men jogged along at an even pace over the level ground ,
这 三 男人 慢跑 沿着 在 一个 甚至 步伐 超过 这 等级 地面 ,

三人以匀速在平坦的地面上慢跑。

[bʌt; bət]['træv(ə)ld][mɔː(r)] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
but traveled more slowly up the steep facing of the mountainside .
但 旅行 更多的 缓慢地 向上 这 陡 面向 的 这 山坡 .

但沿着陡峭的山坡向上行进的速度较慢。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] ['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'reɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] .
The two hunters often complained about the heat and the terrain as they rode .
这 二 猎人 经常 抱怨 关于 这 热 和 这 地形 作为 他们 骑 .

两位猎人在骑马时经常抱怨天气炎热和地形崎岖。

['ɛmɪt] [sed] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] .
Emmett said little except when he urged them to hurry along .
埃米特 说 小的 除了 什么时候 他 敦促 他们 到 匆忙 沿着 .

埃米特很少说话，只是偶尔催促他们快点。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [dʒʌst][pɑːst][ðə; ði] ['zenɪθ] ,
The sun was high in the sky , just past the zenith ,
这 太阳 曾是 高的 在 这 天空 , 只是 过去的 这 天顶 ,

太阳高悬空中，刚刚过了正午。

[wen] [ðə; ði]['triːəʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
when the trio came down the side of a small cliff and out through a little
什么时候 这 三人组 来了 向下 这 边 的 一个 小的 悬崖 和 出去 通过 一个 小的
[pɑːs] ['ɒntə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] .
pass onto an open space of ground .
经过 到 一个 打开 空间 的 地面 .

三人从一个小悬崖边下来，穿过一个小山口，来到一片开阔的空地上。

['ɛmɪt] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [,dis'maunt] .
Emmett pulled up his horse and dismounted .
埃米特 拉 向上 他的 马 和 下马 .

埃米特勒住马，下了马。

" [wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , boys , " he said .
" 出色地 , 男孩们 , " 他 说 .

“好了，孩子们，”他说。

" [lets] [get] [ɒf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Let's get off here for a while .
" 我们来吧 得到 离开 这里 为了 一个 尽管 .

“我们先下车休息一会儿吧。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [,dis'maunt] [ænd; ənd]['hændɪd][ðeə(r)] ['ænɪmlz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .
" The other two dismounted and handed their animals over to the guide .
" 这 其他 二 下马 和 递交 他们的 动物 超过 到 这 指导 .

“另外两人下了马，把牲畜交给了向导。”

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [spɒt] , " [sed] ['θəːmən] .
" Looks like a fairly good spot , " said Thurman .
" 看起来 喜欢 一个 相当 好的 点 , " 说 瑟曼 .

瑟曼说：“看起来是个相当不错的地方。”

['ɛmɪt] ['teðə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ˌʌn'pækɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Emmett tethered the horses quickly and then began unpacking some of the
埃米特 系绳 这 马匹 迅速地 和 然后 开始 拆包 一些 的 这
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

埃米特迅速拴好马匹，然后开始卸下一些装备。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ðæt] [stʊd]
He put up the collapsible chairs in the cooling shade of a single tree that stood
他 放 向上 这 可折叠的 椅子 在 这 冷却 阴影 的 一个 单身的 树 那 站立
[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .
near the center of the little clearing .
靠近 这 中心 的 这 小的 清理 .

他把折叠椅摆放在小空地中央附近一棵树荫下凉爽的地方。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]
Then he placed some of the boxes containing food around the chairs and
然后 他 放置 一些 的 这 盒子 包含 食物 大约 这 椅子 和
['hændɪd][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [ðeə(r)] [gʌnz] .
handed the two hunters their guns .
递交 这 二 猎人 他们的 枪支 .

然后他把一些装有食物的盒子放在椅子周围，并把枪递给了两位猎人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" If you boys will make yourselves comfortable ,
" 如果 你 男孩们 将要 制作 你们自己 舒服的 ,

“如果你们几个小伙子能放松一下，

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skaʊt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , " [hiː; hi][təʊld]
I'll go out and scout around for something to shoot at , " he told
患病的 去 出去 和 侦察 大约 为了 某物 到 射击 在 , " 他 讲述
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我出去四处侦察，找个地方射击，”他告诉他们。

['kɑːrstən]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Karsten settled down into one of the chairs with an audible sigh of relief .
卡斯滕 定居 向下 进入 一 的 这 椅子 和 一个 可听见的 叹 的 宽慰 .

卡斯滕长舒一口气，舒了口气，坐到一把椅子上。

['θəːmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Thurman gave his gun a casual inspection .
瑟曼 给予 他的 枪 一个 随意的 检查 .

瑟曼随意地检查了一下他的枪。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .
" All right , " he said to the guide .
" 全部 正确的 , " 他 说 到 这 指导 .

“好的，”他对导游说。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .
And see if you can find something worth while .
和 看 如果 你 能 寻找 某物 值得 尽管 .

看看能不能找到值得一提的东西。

" ['ɛmɪt] [tʌkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens]
" Emmett tucked his rifle under his arm and headed off into the dense
" 埃米特 塞进去 他的 步枪 在下面 他的 手臂 和 标题 离开 进入 这 稠密
['ʌndəbrʌʃ] .
underbrush .
草丛 .

埃米特把步枪夹在胳膊下，走进了茂密的灌木丛中。

" [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['kɑːrstən] [sed] , ['pɑːsɪŋ] [æn; ən]['əʊpən][bɒks][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Have something to eat , " Karsten said , passing an open box to his
" 有 某物 到 吃 , " 卡斯滕 说 , 通过 一个 打开 盒子 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“吃点东西吧，”卡斯滕说着，递给他的同伴一个打开的盒子。

['θəːmən] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] , [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Thurman helped himself to the food , then leaned back in his chair .
瑟曼 帮助 他自己 到 这 食物 , 然后 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

瑟曼拿了些食物，然后靠在椅子上。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][həʊp] ['ɛmɪt] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][wʌn] [raɪt]
" I don't mind saying that I hope Emmett will come up with a good - sized one right
" 我 不 头脑 说 那 我 希望 埃米特 将要 来 向上 和 一个 好的 - 尺寸 一 正确的
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

“我不介意说，我希望埃米特能马上拿出一个像样的方案。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] ? " ['kɑːrstən] [sed] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] .
" You know what I'd like ? " Karsten said through a mouthful of food .
" 你 知道 什么 ID 喜欢 ? " 卡斯滕 说 通过 一个 一口气 的 食物 .

“你知道我想要什么吗？”卡斯滕嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

" [ai] [wɪʃ] [id] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] [red] - [hed] .
" I wish he'd find me a real red - head .
" 我 希望 他会 寻找 我 一个 真实的 红色的 - 头 .

“我希望他能帮我找个真正的红发女郎。”

[ðæts] [ɔːl][ai] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['bæləns] .
That's all I really need to give my collection balance .
那就是 全部 我 真的 需要 到 给 我的 收藏 平衡 .

这就是我维持收藏平衡所需要的全部东西了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg][æt; ət] ['θəːmən] .
" He waved a chicken leg at Thurman .
" 他 挥手 一个 鸡 腿 在 瑟曼 .

他向瑟曼挥舞着一根鸡腿。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hed] , [aɪ'd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]['əʊvə(r)]
" If it were a good - sized head , I'd hang it right in the center over
" 如果 它 是 一个 好的 - 尺寸 头 , ID 悬挂 它 正确的 在 这 中心 超过
[ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
the mantelpiece .
这 壁炉架 .

“如果这是一个尺寸合适的头像，我会把它挂在壁炉架正上方。”

[ai][kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hedz] [ðæt] [hæv; həv] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən]
I could surround it with heads that have dark hair and make quite an
我 可以 环绕 它 和 头部 那 有 黑暗的 头发 和 制作 相当 一个
[ə'træktɪv] ['pæt(ə)n] .
attractive pattern .
吸引人的 图案 .

我可以把它周围摆满黑发的头像，形成一个非常吸引人的图案。

[maɪ] [waɪf] [gəʊz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [skiːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
My wife goes in for color schemes , you know .
我的 妻子 去 在 为了 颜色 方案 , 你 知道 .

你知道，我妻子很注重色彩搭配。

" [tɒm] ['θəːmən] [saɪd] .
" Tom Thurman sighed .
" 汤姆 瑟曼 叹了口气 .

汤姆·瑟曼叹了口气。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['draʊzi] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['iːv(ə)n] [ɪn]
The day was dry and he could feel the drowsy heat of the sun even in
这 天 曾是 干燥 和 他 可以 感觉 这 昏昏欲睡 热 的 这 太阳 甚至 在
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [triː] .
the pleasant shade of the large tree .
这 令人愉快的 阴影 的 这 大的 树 .

天气晴朗，即使身处大树荫下，他也能感受到阳光带来的闷热。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fæn] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He began to fan himself with his hand .
他 开始 到 扇子 他自己 和 他的 手 .

他开始用手扇风。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [fæd] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [stʌft] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
" I understand the latest fad is to have the whole body stuffed and mounted
" 我 理解 这 最新的 时尚 是 到 有 这 所有的 身体 填充 和 安装
[ɒn] [ə; eɪ] [plæk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
on a plaque before you hang it up on the wall ,
在 一个 牌匾 前 你 悬挂 它 向上 在 这 墙 ,

“我听说现在最流行的做法是把整个尸体做成标本，装裱在牌匾上，然后再挂到墙上。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" ['meɪbi] [aɪm] [dʒʌst] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Maybe I'm just old fashioned , " he continued ,
" 或许 我是 只是 老的 造型 , " 他 持续 ,

“也许我只是老派吧，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪf]
" but it seems to me that they would take up an awful lot of room if
" 但 它 似乎 到 我 那 他们 会 拿 向上 一个 可怕 很多 的 房间 如果
[juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] .
you did that .
你 做过 那 .

但我觉得如果那样做，它们会占用很多空间。

" [ə; eɪ] ['taɪni] [næt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pestə(r)] ['kɑːrstən] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] .
" A tiny gnat began to pester Karsten as he ate .
" 一个 微小的 小飞虫 开始 到 纠缠 卡斯滕 作为 他 吃 .

“一只小飞虫在卡斯滕吃饭时开始骚扰他。”

[hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [waɪn] [ə'nɔɪɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He brushed it aside several times , but it always returned to whine annoyingly around his face .
他 刷过 它 旁边 一些 时代 , 但 它 总是 返回 到 抱怨 令人恼火 大约 他的 脸 .

他几次把它拂去，但它总是会回到他脸旁烦人的嗡嗡声中。

" [wel] , " ['kɑːrstən] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " Karsten said , " there's precedent for it .
" 出色地 , " 卡斯滕 说 , " 有 先例 为了 它 .

“嗯，”卡斯滕说，“这方面是有先例的。”

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [əʊld] ['mɔːri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [bægd] [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['paʊndə(r)] ?
Remember how excited old Morrie was the first time he bagged a two hundred pounder ?
记住 如何 兴奋的 老的 莫里 曾是 这 第一的 时间 他 袋装 一个 二 百 重锤 ?

你还记得老莫里第一次钓到一条两百磅重的大鱼时有多兴奋吗?

" ['kɑːrstən] [gʌ'fɔː] .
" Karsten guffawed .
" 卡斯滕 哈哈大笑 .

卡斯滕哈哈大笑。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dæm] [praʊd] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['friːzə(r)] .
" He was so damn proud he kept the whole body and tucked it away in his freezer .
" 他 曾是 所以 该死 自豪的 他 保留 这 所有的 身体 和 塞进去 它 离开 在 他的 冰箱 .

“他为此感到无比自豪，竟然把整具尸体都保存了下来，藏在了冰箱里。”

[juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
Used to pull it out to show to people when he gave a party .
用过的 到 拉 它 出去 到 展示 到 人们 什么时候 他 给予 一个 派对 .

他以前举办派对时会把它拿出来给客人看。

" ['saɪɪŋ] [ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Sighing in reminiscence , he continued .
" 叹息 在 怀旧 , 他 持续 .

他叹了口气，陷入回忆，继续说道。

" [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] .
" Had to give it up after a while , though .
" 有 到 给 它 向上 后 一个 尽管 , 尽管 .

“不过过了一段时间后，我不得不放弃了。”

[hiː; hi] [θɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɔɪl] .
He thawed it out so many times that it began to spoil .
他 解冻 它 出去 所以 许多 时代 那 它 开始 到 剧透 .

他反复解冻，结果食物开始变质了。

" [hiː; hi] [slæpt] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðə; ði] [næt] .
" He slapped violently at the gnat .
" 他 被掌掴 暴力 在 这 小飞虫 .

他猛地拍打那只蚊子。

['θəːmən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] ['lɪkwɪd] [ˌɪn'saɪd] .
Thurman opened his canteen and began sipping at the cool liquid inside .
瑟曼 打开 他的 食堂 和 开始 啜饮 在 这 凉爽的 液体 里面 .

瑟曼打开水壶，开始啜饮里面的凉水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɛmɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
He was about to light a cigarette when he saw Emmett returning .
他 曾是 关于 到 光 一个 卷烟 什么时候 他 锯 埃米特 返回 .

他正要点烟，就看到埃米特回来了。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['ɛmɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə]['kɑːrstən] .
" Here comes Emmett , " he said excitedly to Karsten .
" 这里 来 埃米特 , " 他 说 兴奋地 到 卡斯滕 .

“埃米特来了,”他兴奋地对卡斯滕说。

" ['meɪbi] [hiːz] [meɪd] ['kɒntækt] !
" Maybe he's made contact !
" 或许 他是 制成 接触 !

“也许他已经联系上了！”

" ['kɑːrstən] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['hevɪli] , " [hiːz] ['smaɪlɪŋ] ; [aɪl] [bet] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" Karsten got up from his chair heavily , " He's smiling ; I'll bet he found us a good one !
" 卡斯滕 得到 向上 从 他的 椅子 重度 , " 他是 微笑 ; 患病的 赌注 他 成立 我们 一个 好的 一 !

卡斯滕重重地从椅子上站起来，“他笑了；我敢打赌他给我们找到了一个好人！”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" He reached for his gun .
" 他 达到 为了 他的 枪 .

他伸手去摸枪。

['ɛmɪt] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] ['kwɪkli] .
Emmett walked up to the two hunters quickly .
埃米特 步行 向上 到 这 二 猎人 迅速地 .

埃米特迅速走到两名猎人面前。

" [wel] , [bɔɪz] , [jʊr; jər] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
" Well , boys , you're in , " he said , grinning broadly .
" 出色地 , 男孩们 , 你是 在 , " 他 说 , 咧嘴笑 总体而言 .

“好了，伙计们，你们入选了,”他咧嘴一笑说道。

" [ai] [faʊnd] [wʌn] , [dʒʌst] [laɪk] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [wʊd] . "
" I found one , just like I told you I would . "
" 我 成立 一 , 只是 喜欢 我 讲述 你 我 会 . "

“我找到了，就像我之前跟你说的那样。”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['θəːmən] ['kwɪkli] .
" Where ? " asked Thurman quickly .
" 在哪里 ? " 问 瑟曼 迅速地 .

“在哪儿？”瑟曼急忙问道。

" [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [hɪə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
" Down this little path here , about a quarter of a mile .
" 向下 这 小的 小路 这里 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 .

沿着这条小路走，大约四分之一英里。

[hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['θɪkɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['spɒtɪŋ] [hɪm] .
He's hiding in a kind of thicket , but you won't have any trouble spotting him .
他是 隐藏 在 一个 种类 的 灌木丛 , 但 你 惯于 有 任何 麻烦 发现 他 .

他藏在一片灌木丛里，但你很容易就能发现他。

[ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['klɪəli] .
The sun's bright there , and you can see the white of his body clearly .
这 太阳的 明亮的 那里 , 和 你 能 看 这 白色的 的 他的 身体 清楚地 .

那里的阳光很强烈，你可以清楚地看到他白皙的皮肤。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [ɡrɪn] .
" He paused to give them a superior grin .
" 他 暂停 到 给 他们 一个 优越的 咧嘴笑 .

他停顿了一下，露出了高傲的笑容。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪ'd] ['spɒtɪd] [hɪm] . "
" And I don't think he knew that I'd spotted him . "
" 和 我 不 思考 他 知道 那 ID 斑 他 . "

“而且我觉得他并不知道我已经发现他了。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , " ['θəːmən] [təʊld] [ðə; ði] [ɡaɪd] .
" You stay here and look after the horses , " Thurman told the guide .
" 你 停留 这里 和 看 后 这 马匹 , " 瑟曼 讲述 这 指导 .

“你留在这里照看马匹，”瑟曼对向导说。

" [wiːl; wil] ['sɪɡnəl] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪl] .
" We'll signal you at the kill .
" 出色地 信号 你 在 这 杀 .

“我们会向你发出猎杀信号。”

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" The two hunters walked quickly down the path under the refreshing shade of the forest .
" 这 二 猎人 步行 迅速地 向下 这 小路 在下面 这 令人耳目一新 阴影 的 这 森林 .

两名猎人沿着林荫小道快步走去，享受着森林带来的清凉。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tend] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [triː] [ruːts] [ænd; ənd] [ded] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
Both of them were excited and they tended occasionally to stumble over tree roots and dead branches as they went .
两个都 的 他们 是 兴奋的 和 他们 倾向于 偶尔 到 绊倒 超过 树 根 和 死的 分支 作为 他们 去 .

他们俩都很兴奋，走路时经常会被树根和枯枝绊倒。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ,
" He must be just down the way there ,
" 他 必须 是 只是 向下 这 方式 那里 ,

“他应该就在那边。”

" ['kɑːrstən] ['wɪspəd] ['hɔːsli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
" Karsten whispered hoarsely after they had gone for some distance into the woods .
" 卡斯滕 低声说道 沙哑地 后 他们 有 已消失 为了 一些 距离 进入 这 树林 .

“他们走进树林走了一段路后，卡斯滕用沙哑的声音低声说道。”

" [ʃʊʃ] , " ['wɪspəd] ['θəːmən] , [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Shush , " whispered Thurman , attempting to quiet his companion .
" 嘘 , " 低声说道 瑟曼 , 尝试 到 安静的 他的 伴侣 .

“嘘，”瑟曼低声说道，试图让他的同伴安静下来。

[ðə; ði] [pɑːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
The path made a slight turn just beyond them , and when they had
这 小路 制成 一个 轻微 转动 只是 超过 他们 , 和 什么时候 他们 有
['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
rounded it ,
圆润 它 ,

小路在他们身后稍稍拐了个弯，当他们绕过弯道时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ə'hed] .
they saw a thick clump of bushes ahead .
他们 锯 一个 厚的 丛 的 灌木丛 前方 .

他们看到前方有一大片灌木丛。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [braʊn] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [briːf]
Through the green - and - brown pattern of the leaves they could see brief
通过 这 绿色的 - 和 - 棕色的 图案 的 这 树叶 他们 可以 看 简短的
['pætʃɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [waɪt] .
patches of pale white .
补丁 的 苍白 白色的 .

透过绿褐色相间的树叶，他们可以看到零星的淡白色斑块。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['kɑːrstən] .
" That's it , " whispered Karsten .
" 那就是 它 , " 低声说道 卡斯滕 .

"就是这样,"卡斯滕低声说道。

['θəːmən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
Thurman nodded and pulled out his whistle .
瑟曼 点头 和 拉 出去 他的 哨 .

瑟曼点点头，掏出哨子。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
He gave a long ,
他 给予 一个 长的 ,

他给了很长的时间，

['saɪlənt] [blɑːst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz]
silent blast on it that he could hear only as a sharp rasping noise
沉默的 爆炸 在 它 那 他 可以 听到 仅有的 作为 一个 锋利的 粗糙 噪音
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [plʌg] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɪn] [wʌn] [ɪə(r)] .
from the tiny plug he wore in one ear .
从 这 微小的 插头 他 穿着 在 一 耳朵 .

他耳边传来一声无声的爆炸声，他只能从戴在耳朵里的小耳塞中听到一声尖锐的刺耳声。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['weɪtɪŋ] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [fɪld] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
The two hunters stood quietly , waiting , their faces filled with expectation .
这 二 猎人 站立 悄悄 , 等待 , 他们的 面孔 已填 和 期待 .

两名猎人静静地站着，等待着，脸上充满了期待。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['momənts] , ['θəːmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .
After a few brief moments , Thurman turned to his hunting partner .
后 一个 很少 简短的 时刻 , 瑟曼 转向 到 他的 打猎 伙伴 .

片刻之后，瑟曼转向他的狩猎伙伴。

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['spɒtɪd] [hɪm] [fɜːst] . "
We must have spotted him first . "
我们 必须 有 斑 他 第一的 . "

我们肯定是最先发现他的。

" [gʊd] , " [sed] ['kɑːrstən] .
" Good , " said Karsten .
" 好的 , " 说 卡斯滕 .

"很好，"卡斯滕说。

" [lets] [gəʊ] [get] [hɪm] .
" Let's go get him .
" 我们来吧 去 得到 他 .

"我们去把他抓住。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['kwɒri] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" They had no more than started towards their quarry when they saw a sudden movement in the bushes .
" 他们 有 不 更多的 比 开始 向 他们的 采石场 什么时候 他们 锯 一个 突然 移动 在 这 灌木丛 .

"他们刚开始向猎物走去，就看到灌木丛里突然有动静。"

[ðə; ði] [waɪt] ['pætʃɪz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .
The white patches disappeared , and they could hear the sound of running feet .
这 白色的 补丁 消失 , 和 他们 可以 听到 这 声音 的 跑步 脚 .

白色斑块消失了，他们听到了奔跑的脚步声。

" [dæm] ! " [sed] ['kɑːrstən] ['laʊdli] .
" Damn ! " said Karsten loudly .
" 该死 ! " 说 卡斯滕 高声 .

"该死！"卡斯滕大声说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] .
" He must have heard us .
" 他 必须 有 听到 我们 .

他肯定听到了我们说话。

" ['θəːmən] [smaɪld] .
" Thurman smiled .
" 瑟曼 微笑 .

瑟曼笑了。

" [ɪts] ['betə(r)] [ðɪs] [wei] , [bɪl] .
" It's better this way , Bill .
" 它是 更好的 这 方式 , 账单 .

"这样更好，比尔。"

[ai] ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
I rather like tracking them down .
我 相当 喜欢 追踪 他们 向下 .

我挺喜欢追踪他们的。

[doʊnt] [juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [wel] , [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] .
" Well , its kind of a bother , as far as I'm concerned .
" 出色地 , 它是 种类 的 一个 打扰 , 作为 远的 作为 我是 担心的 .

"嗯，就我而言，这有点麻烦。"

[ɪ'speʃəli] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , " ['kɑːrstən] [sed] .
Especially so soon after eating , " Karsten said .
尤其 所以 很快 后 吃 , " 卡斯滕 说 .

“尤其是在饭后这么快，”卡斯滕说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][æz; əz] ['θəːmən] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] .
But he followed quickly behind as Thurman set off in pursuit .
但 他 随后 迅速地 在后面 作为 瑟曼 放 离开 在 追逐 .

但瑟曼开始追赶时，他很快也跟了上去。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [wɪð] ['eni] ['riːəl] [spiːd] ,
The forest was too thick for a man to run with any real speed ,
这 森林 曾是 也 厚的 为了 一个 男人 到 跑步 和 任何 真实的 速度 ,

森林太茂密了，人根本无法快速奔跑。

[səʊ][ðə; ði] ['hʌntəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['kwɒri] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spendɪŋ] [tuː]
so the hunters managed to stay close behind their quarry without expending too
所以 这 猎人 管理 到 停留 关闭 在后面 他们的 采石场 没有 支出 也
[mʌtʃ] ['enədʒi] .
much energy .
很多 活力 .

因此，猎人们得以紧跟猎物，而无需消耗太多精力。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] , " ['kɑːrstən] [sed] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]
" I wonder what he looked like , " Karsten said they pushed their way through the
" 我 想知道 什么 他 看起来 喜欢 , " 卡斯滕 说 他们 推动 他们的 方式 通过 这
[θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] .
thick underbrush .
厚的 草丛 .

“我想知道他长什么样，”卡斯滕说着，他们拨开茂密的灌木丛走了过去。

" [ai]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] . "
" I didn't get a good look at him . "
" 我 没有 得到 一个 好的 看 在 他 . "

“我没看清他的样子。”

" ['naɪðə(r)][dɪd][ai] , " ['θəːmən] [rɪ'plaɪd] ,
" Neither did I , " Thurman replied ,
" 两者都不 做过 我 , " 瑟曼 回复 ,

“我也没有，”瑟曼回答说。

[græbɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ded] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)]
grabbing hold of a vine to pull himself over a dead tree that stood in their
抓取 抓住 的 一个 藤 到 拉 他自己 超过 一个 死的 树 那 站立 在 他们的
[pɑːθ] .
path .
小路 .

他抓住一根藤蔓，把自己拉过挡在路上的枯树。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['krɪmɪn(ə)l] .
" I hope he isn't just an ordinary criminal .
" 我 希望 他 不是 只是 一个 普通的 刑事 .

“我希望他不仅仅是个普通的罪犯。”

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [blæk] [straɪps] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I've got enough black stripes at home as it is . "
我已经 得到 足够的 黑色的 条纹 在 家 作为 它 是 . "

我家里的黑色条纹衣服已经够多了。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" ['kɑːrstən] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" Karsten cried suddenly .
" 卡斯滕 哭 突然 .

卡斯滕突然哭了起来。

" [hiːz] ['dʌblɪŋ] [bæk] [ɒn] [juː 'es] !
" He's doubling back on us !
" 他是 翻倍 后退 在 我们 !

“他要背叛我们了！”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] ,
" The two men turned rapidly and set off in a new direction ,
" 这 二 男人 转向 快速 和 放 离开 在 一个 新的 方向 ,

两人迅速转身，朝另一个方向走去。

[ə'tempt] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðeə(r)] ['kwɒri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['əʊpən] [graʊnd] .
attempting to head off their quarry before he could make his way to open ground .
尝试 到 头 离开 他们的 采石场 前 他 可以 制作 他的 方式 到 打开 地面 .

他们试图在猎物到达开阔地带之前将其拦截。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] .
They managed to get in between him and the edge of the woods and were rewarded by seeing a brief ripple of white as the naked man turned and started back towards the center of the little forest .
他们 管理 到 得到 在 之间 他 和 这 边缘 的 这 树林 和 是 奖励 经过 看到 一个 简短的 波纹 的 白色的 作为 这 裸 男人 转向 和 开始 后退 向 这 中心 的 这 小的 森林 .

他们设法挡在了他和树林边缘之间，并看到了一道短暂的白色涟漪，因为那个赤身裸体的男人转身朝小树林的中心走去。

" [gʊd] [wɜːk] , " [sed] ['θəːmən] .
" Good work , " said Thurman .
" 好的 工作 , " 说 瑟曼 .

“干得好，”瑟曼说。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [trækt] [hɪm] ['sɪmpli] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Most of the time they tracked him simply by listening to the directions the noise of his running came from .
最多 的 这 时间 他们 已追踪 他 简单地 经过 聆听 到 这 方向 这 噪音 的 他的 跑步 来了 从 .

大多数时候，他们只需听出他跑步的声音是从哪个方向传来的，就能追踪到他。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [æn; ən] [ɑːm] ,
Often they were close enough at his heels to get a quick glimpse of flesh in the distance — an arm ,
经常 他们 是 关闭 足够的 在 他的 高跟鞋 到 得到 一个 快的 一瞥 的 肉 在 这 距离 — 一个 手臂 ,

他们常常离他很近，能瞥见远处隐约可见的肌肤——一只手臂，

[ə; eɪ] [leg] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
a leg , or part of his back .
一个 腿 , 或者 部分 的 他的 后退 .

一条腿，或者他背部的一部分。

[ðeɪ] [ɡɒt][ðeə(r)][fɜːst] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk]
They got their first good look at him when they came out from behind a rock
他们 得到 他们的 第一的 好的 看 在 他 什么时候 他们 来了 出去 从 在后面 一个 岩石
['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .
into a little clearing .
进入 一个 小的 清理 .

当他们从一块岩石后面走到一小片空地上时，才第一次看清了他。

[ðə; ði] ['kwɒri] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
The quarry was just disappearing into the forest on the other side of the
这 采石场 曾是 只是 消失 进入 这 森林 在 这 其他 边 的 这
['əʊpən] [speɪs] .
open space .
打开 空间 .

采石场就那样消失在空地另一侧的森林里。

" [red] [straɪps] ! " [kraɪd]['kɑːrstən][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
" Red stripes ! " cried Karsten as they rushed across the clearing .
" 红色的 条纹 ! " 哭 卡斯滕 作为 他们 匆忙 穿过 这 清理 .

“红色条纹！”卡斯滕喊道，他们冲过空地。

" [hiːz] [ə; eɪ] [səb'vɜːsɪv] .
" He's a subversive .
" 他是 一个 颠覆性的 .

“他是个颠覆分子。”

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [lʌk] . "
Now , that is luck . "
现在 , 那 是 运气 . "

这真是运气好啊。”

" [lʊks] ['ɔːfli] [smɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['θɜːmən] , " [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] . "
" Looks awfully small to me , " said Thurman , " whatever he is . "
" 看起来 非常 小的 到 我 , " 说 瑟曼 , " 任何 他 是 . "

“在我看来，他看起来非常矮小，”瑟曼说，“不管他是什么。”

" [dæm] .
" Damn .
" 该死 .

“该死。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't suppose it could be a woman , do you ?
你 不 认为 它 可以 是 一个 女士 , 做 你 ?

你不会认为她是个女人吧?

" ['kɑːrstən] [ɑːskt] ['sʌmwɒt] ['breθləsli] .
" Karsten asked somewhat breathlessly .
" 卡斯滕 问 有些 气喘吁吁 .

卡斯滕有些气喘吁吁地问道。

" [wiː; wi]['əʊnli][ɡɒt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" We only got a glimpse of it . "
" 我们 仅有的 得到 一个 一瞥 的 它 . "

“我们只是瞥见了它的一角。”

" [ai] [həʊp] [nɒt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌnt] ,
Supposed to be bad luck to shoot a woman first thing on a hunt ,
据称 到 是 坏的 运气 到 射击 一个 女士 第一的 事物 在 一个 打猎 ,

据说在狩猎中第一个射杀女人会带来厄运。

[juː; jʊ] [nəʊ] , " ['θəːmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
you know , " Thurman replied as they reached the far side of the clearing .
你 知道 , " 瑟曼 回复 作为 他们 达到 这 远的 边 的 这 清理 .

“你知道的，”瑟曼回答道，此时他们已经走到了空地的另一边。

" ['eniweɪ] , [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] .
" Anyway , we'll soon know .
" 反正 , 出色地 很快 知道 .

总之，我们很快就会知道了。

" [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevi] ['fɒrɪst] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [geɪm] .
" They plunged into the heavy forest only a few hundred yards behind their game .
" 他们 暴跌 进入 这 重的 森林 仅有的 一个 很少 百 码 在后面 他们的 游戏 .

他们冲进了茂密的森林，距离猎物只有几百码远。

['fɒləʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Following rapidly along behind him ,
下列的 快速 沿着 在后面 他 ,

紧随其后的是

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːn] [lɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
they left a wake of broken branches and torn limbs as they went .
他们 左边 一个 唤醒 的 破碎的 分支 和 撕裂 四肢 作为 他们 去 .

他们走后留下了一片断枝和残肢。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
The forest rang with the sounds of the chase .
这 森林 响铃 和 这 声音 的 这 追赶 .

森林里回荡着追逐的声响。

[suːn] , ['slɒʃɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,
Soon , sloshing across a little stream ,
很快 , 晃动 穿过 一个 小的 溪流 ,

很快，他们就趟过一条小溪，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [nəʊl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [gleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
they came up over a grassy knoll and down into a shallow glade on the other side of it .
他们 来了 向上 超过 一个 草丛 小丘 和 向下 进入 一个 浅的 林间空地 在 这 其他 边 的 它 .

他们翻过一个长满草的小山丘，然后下到山丘另一侧的一片浅浅的林间空地。

" [hiːz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , ['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] , " ['θəːmən] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] .
" He's heading for the rocks , over that way , " Thurman said , turning off in pursuit .
" 他是 标题 为了 这 岩石 , 超过 那 方式 , " 瑟曼 说 , 转弯 离开 在 追逐 .

“他正朝着那边的岩石走去，”瑟曼说着，拐弯追了上去。

" [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] . "
" He won't be able to go much farther . "
" 他 惯于 是 有能力的 到 去 很多 更远 . "

“他走不了多远了。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['kɑːrstən] ,
" I don't know if I'll be able to go much farther , " said Karsten ,
" 我 不 知道 如果患病的 是 有能力的 到 去 很多 更远 , " 说 卡斯滕 ,

卡斯滕说："我不知道我还能走多远。"

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['biːdɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] .
the perspiration beading out across his heavy face .
这 汗 串珠 出去 穿过 他的 重的 脸 .

汗珠在他沉重的脸上缓缓渗出。

" [aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] . "
" I'm not used to this . "
" 我是 不是 用过的 到 这 . "

"我不习惯这样。"

" ['naɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi] , " ['θəːmən] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" Neither is he , " Thurman reminded him .
" 两者都不 是 他 , " 瑟曼 提醒 他 .

"他也不是，"瑟曼提醒他。

" [rɪ'membə(r)] , [hiːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] ,
" Remember , he's had nothing to eat for almost a week ,
" 记住 , 他是 有 没有什么 到 吃 为了 几乎 一个 星期 ,

"记住，他已经将近一个星期没吃东西了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [let] [hɪm] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [bæk] .
and they probably didn't let him sleep for three or four days back .
和 他们 大概 没有 让 他 睡觉 为了 三 或者 四 天 后退 .

他们可能三四天都没让他睡觉。

[hiː; hi] [kænt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
He can't last much longer . "
他 不能 最后的 很多 更长 . "

他撑不了多久了。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['kɑːrstən] .
" I hope not , " said Karsten .
" 我 希望 不是 , " 说 卡斯滕 .

"我希望不会，"卡斯滕说。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [lænd] ,
They passed across a narrow strip of marsh land ,
他们 通过了 穿过 一个 狭窄的 条 的 沼泽 土地 ,

他们穿过了一片狭长的沼泽地，

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] [həʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
carefully avoiding most of the bog holes as they went .
小心 避免 最多 的 这 沼泽 孔 作为 他们 去 .

他们一路小心翼翼地避开了大部分沼泽坑。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hevi] ['beri] [bʊʃɪz] ,
Just on the other side , as they came around a series of heavy berry bushes ,
只是 在 这 其他 边 , 作为 他们 来了 大约 一个 系列 的 重的 浆果 灌木丛 ,

就在另一边，当他们绕过一排茂密的浆果灌木丛时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃrɪl] [bʌz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪə(r)] [plʌgz] .
they heard a long , shrill buzz from their ear plugs .
他们 听到 一个 长的 , 尖锐 嗡嗡声 从 他们的 耳朵 插头 .

他们从耳塞里听到一阵长长的、刺耳的嗡嗡声。

['θəːmən] [stɒpt] ['kwɪkli] .
Thurman stopped quickly .
瑟曼 停止 迅速地 .

瑟曼突然停了下来。

" [ˈsʌmbədi] [els] [hæz; həz] [ˈspɒtɪd] [hɪm] !

" Somebody else has spotted him !

" 某人 别的 有 斑 他 !

"有人也发现了他！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] .

" he said , and took out his whistle .

" 他 说 , 和 采取 出去 他的 哨 .

他说着，掏出了哨子。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ˈlʌsti] [blɑːsts] [ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

He gave it three lusty blasts and then stuck it back in his pocket .

他 给予 它 三 好色的 爆炸 和 然后 卡住 它 后退 在 他的 口袋 .

他猛烈地射了三下，然后把它塞回了口袋里。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] .

" That should fix them , " he told his partner .

" 那 应该 使固定 他们 , " 他 讲述 他的 伙伴 .

"这样应该就能解决问题了，"他告诉他的搭档。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [əˈɡen] [ɪn] [pəˈsjuːt] .

They set off again in pursuit .

他们 放 离开 再次 在 追逐 .

他们再次出发追击。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɒbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌntəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡeɪnɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɒn]

Soon it became obvious to the two hunters that they were gaining rapidly on

很快 它 成为 明显的 到 这 二 猎人 那 他们 是 获得 快速 在

[ðeə(r)] [ˈkwɒri] .

their quarry .

他们的 采石场 .

很快，两名猎人就意识到他们正在迅速接近猎物。

[ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ðeə(r)] [peɪs] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [liːd] .

They increased their pace just a trifle to take advantage of their lead .

他们 增加 他们的 步伐 只是 一个 琐事 到 拿 优势 的 他们的 带领 .

他们稍微加快了速度，以扩大领先优势。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [trækt] [ðeə(r)] [mæn] [daʊn] [ænd; ənd]

It was perhaps five minutes later when they tracked their man down and

它 曾是 也许 五 分钟 之后 什么时候 他们 已追踪 他们的 男人 向下 和

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

for the first time got a good look at him .

为了 这 第一的 时间 得到 一个 好的 看 在 他 .

大约过了五分钟，他们才找到目标人物，并第一次看清了他的长相。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [stiːp] [ˈfʊthɪl] [wen]

They were very close to the outcroppings of a rather steep foothill when

他们 是 非常 关闭 到 这 露头 的 一个 相当 陡 山麓 什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

they came over a little rise and saw him scarcely a thousand yards in front of

他们 来了 超过 一个 小的 上升 和 锯 他 几乎 一个 千 码 在 正面 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们当时离一座相当陡峭的山麓的突出岩石很近，当他们翻过一个小山坡时，看到他就在他们前方不到一千码的地方。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɡəʊz] !

" There he goes !

" 那里 他 去 !

"他走了！"

" [kraɪd] ['kɑːrstən] .
" cried Karsten .
" 哭 卡斯滕 .

“卡斯滕喊道。”

" ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [rɒks] !
" Into that little pass between those two rocks !
" 进入 那 小的 经过 之间 那些 二 岩石 !

“进入那两块岩石之间的小通道！”

" ['ræpɪdli] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] .
" Rapidly they closed in upon the narrow pass .
" 快速 他们 关闭 在 之上 这 狭窄的 经过 .

他们迅速逼近了狭窄的隘口。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪg] [rɒks] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [waɪd] .
The opening between the big rocks was not much more than ten feet wide .
这 开幕 之间 这 大的 岩石 曾是 不是 很多 更多的 比 十 脚 宽的 .

巨石之间的缝隙宽度不过十英尺多一点。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd]
It led like a narrow corridor through the sides of the hill and then opened
它 引领 喜欢 一个 狭窄的 走廊 通过 这 侧面 的 这 爬坡道 和 然后 打开
[ʌp] [bɪ'jɒnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænjən] .
up beyond into a little canyon .
向上 超过 进入 一个 小的 峡谷 .

它像一条狭窄的走廊，沿着山坡延伸，然后豁然开朗，通向一个小峡谷。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [pɔːzd] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] .
The two hunters paused just on the other side of the pass .
这 二 猎人 暂停 只是 在 这 其他 边 的 这 经过 .

两名猎人在山口另一侧停了下来。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [træpt] , " [sed] ['θəːmən] .
" I think he's trapped , " said Thurman .
" 我 思考 他是 被困 , " 说 瑟曼 .

“我认为他被困住了，”瑟曼说。

" [ai] [kænt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
" I can't tell for sure , because there are too many bushes in the way .
" 我 不能 告诉 为了 当然 , 因为 那里 是 也 许多 灌木丛 在 这 方式 .

“我无法确定，因为前面有太多灌木丛挡住了视线。”

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ['kænjən] ,
But I think this is a little box canyon ,
但 我 思考 这 是 一个 小的 盒子 峡谷 ,

但我认为这像是一个小型箱形峡谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [aʊt] .
and that this pass is the only way out .
和 那 这 经过 是 这 仅有的 方式 出去 .

而这条通道是唯一的出路。

" ['wɪljəm] ['kɑːrstən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" William Karsten looked around him .
" 威廉 卡斯滕 看起来 大约 他 .

威廉·卡斯滕环顾四周。

" [siːm] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Seems that way to me , " he told his companion .
" 似乎 那 方式 到 我 , " 他 讲述 他的 伴侣 .

“我看也是这样，”他告诉同伴。

" [lets] [muːv] [ɒn][ɪn] ['sləʊli] .
" Let's move on in slowly .
" 我们来吧 移动 在 在 缓慢地 .

我们慢慢来。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən] ,
" They took their time as they walked through the narrow canyon ,
" 他们 采取 他们的 时间 作为 他们 步行 通过 这 狭窄的 峡谷 ,

他们不慌不忙地走过狭窄的峡谷。

['tʃekɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [rɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
checking behind each bush and rock as they went .
检查 在后面 每个 衬套 和 岩石 作为 他们 去 .

他们边走边检查每一丛灌木和每一块石头后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] [bʌt; bət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn]
The little valley was only a hundred yards wide but several hundred yards in
这 小的 谷 曾是 仅有的 一个 百 码 宽的 但 一些 百 码 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

这个小山谷只有一百码宽，但长达几百码。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [rəʊz] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [klɪf] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
On all sides rose a sheer cliff some fifty feet in height .
在 全部 侧面 玫瑰 一个 透明 悬崖 一些 五十 脚 在 高度 .

四周耸立着约五十英尺高的陡峭悬崖。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [ðeɪ]
When they were about two hundred yards from the end of the canyon , they
什么时候 他们 是 关于 二 百 码 从 这 结尾 的 这 峡谷 , 他们
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

当他们距离峡谷尽头大约两百码时，他们停了下来。

[ðə; ði] [klɪf] [wɔːlz] [hæd; həd] ['nærəud] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [jɑːd]
The cliff walls had narrowed so that there was scarcely a twenty - five yard
这 悬崖 墙壁 有 范围缩小 所以 那 那里 曾是 几乎 一个 二十 - 五 院子
['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
distance from one side to the other .
距离 从 一 边 到 这 其他 .

悬崖峭壁变得狭窄，两侧之间的距离不足二十五码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狩猎许可证(Hunting License)

第2/2页

['əʊnli][wʌn][lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kwɒri] .
Only one last row of bushes separated the hunters from their quarry .
仅有的 一 最后的 排 的 灌木丛 分开 这 猎人 从 他们的 采石场 .

猎人与猎物之间只隔着最后一排灌木丛。

" [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " ['kɑːrstən] [sed] .
" I can see him from here , " Karsten said .
" 我 能 看 他 从 这里 , " 卡斯滕 说 .

“我从这里就能看到他,”卡斯滕说。

" [hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] [ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] . "
" He's up against the back of the canyon there , trying to hide . "
" 他是 向上 反对 这 后退 的 这 峡谷 那里 , 尝试 到 隐藏 . "

“他躲在峡谷深处，想藏起来。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['θəːmən] [sed] .
" Well , this is it , " Thurman said .
" 出色地 , 这 是 它 , " 瑟曼 说 .

“好了，就是这样了,”瑟曼说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [wʌn] . "
" It's a pity he's such a small - sized one . "
" 它是 一个 遗憾 他是 这样的 一个 小的 - 尺寸 一 . "

“可惜他个子太小了。”

" [wel] , " [ɑːskt] ['kɑːrstən] .
" Well , " asked Karsten .
" 出色地 , " 问 卡斯滕 .

“嗯？”卡斯滕问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flɪp][ə; eɪ][kɔɪn] ? "
" Shall we flip a coin ? "
" 将 我们 翻动 一个 硬币 ? "

“我们抛硬币决定吧？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] ['θəːmən] .
" Why not ? " said Thurman .
" 为什么 不是 ? " 说 瑟曼 .

“为什么不行呢？”瑟曼说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He reached in his pocket .
他 达到 在 他的 口袋 .

他伸手进口袋。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Call it , " he said .
" 称呼 它 , " 他 说 .

“就这么定了,”他说。

" [hedz] , " ['kɑːrstən] ['ɑːnsə(r)d] .
" Heads , " Karsten answered .
" 头部 , " 卡斯滕 回答 .

“正面,”卡斯滕回答道。

['tɒməs] ['θə:mən] [tɒst] [ðə; ði] [kɔɪn] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .
Thomas Thurman tossed the coin high into the air .
托马斯 瑟曼 抛掷 这 硬币 高的 进入 这 空气 .

托马斯·瑟曼将硬币高高抛向空中。

[ɪts] ['sɪlvə(r)] [saɪdz] [kɔ:t] ['braɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smu:ð] [ɑ:k] ,
Its silver sides caught brightly at the sunlight as it mounted in a smooth arc ,
它是 银 侧面 捕捉 明亮地 在 这 阳光 作为 它 安装 在 一个 光滑的 弧 ,

它银色的侧面在阳光下闪闪发光，呈流畅的弧形向上延伸。

[ðen] [dɑ:nst] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
then danced back to earth .
然后 跳舞 后退 到 地球 .

然后翩翩起舞，回到了地球。

[ðə; ði] [tu:] [men] [li:nd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .
The two men leaned over to inspect it .
这 二 男人 倾斜 超过 到 检查 它 .

两人俯身查看。

" [hedz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " ['kɑ:rstən] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" Heads it is , " Karsten said , grinning .
" 头部 它 是 , " 卡斯滕 说 , 咧嘴笑 .

“那就正面吧，”卡斯滕笑着说。

" [ai] [wɪn] . "
" I win . "
" 我 赢 . "

我赢了。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] , [ai] [ges] , " ['θə:mən] [təʊld] [hɪm] .
" This is your day , I guess , " Thurman told him .
" 这 是 你的 天 , 我 猜测 , " 瑟曼 讲述 他 .

“我想，今天就是你的幸运日了。”瑟曼对他说。

['kɑ:rstən] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , ['θə:mən] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
Karsten moved forward to the clump of bushes , Thurman following close behind .
卡斯滕 已搬 向前 到 这 丛 的 灌木丛 , 瑟曼 下列的 关闭 在后面 .

卡斯滕走向那丛灌木，瑟曼紧随其后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kwɒri] ['klɪəli] [naʊ] ,
They could see the quarry clearly now ,
他们 可以 看 这 采石场 清楚地 现在 ,

他们现在可以清楚地看到采石场了。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [bəʊld] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [red] [straɪps] .
the whiteness of his body in bold contrast with the thick red stripes .
这 白人 的 他的 身体 在 大胆的 对比 和 这 厚的 红色的 条纹 .

他雪白的身体与粗红的条纹形成鲜明对比。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [greɪ] [heə(r)] , " ['θə:mən] [sed] .
" He has gray hair , " Thurman said .
" 他 有 灰色的 头发 , " 瑟曼 说 .

“他头发都白了，”瑟曼说。

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪntʃt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:l] , [si:kɪŋ] ['despərətli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]
The criminal inched back along the rocky wall , seeking desperately for some
这 刑事 一点点地 后退 沿着 这 岩石 墙 , 寻求 绝望地 为了 一些

['eksɪt] .
exit .
出口 .

罪犯沿着岩壁慢慢后退，拼命寻找出口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
He tried to climb up the side of the cliff ,
他 尝试 到 爬 向上 这 边 的 这 悬崖 ,

他试图爬上悬崖边，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz]
but could do no more than to stir up a small shower of loose stones
但 可以 做 不 更多的 比 到 搅拌 向上 一个 小的 淋浴 的 松动的 石头
[æz; əz] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
as he lost his footing .
作为 他 丢失的 他的 立足点 .

但他失去平衡时，只能溅起一阵碎石。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] , [twəːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntəz] .
Suddenly he picked up a rock , twirled , and threw it at the hunters .
突然 他 挑选 向上 一个 岩石 , 旋转 , 和 扔 它 在 这 猎人 .

他突然捡起一块石头，转身扔向猎人们。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
It scarcely covered a third of the ground between them .
它 几乎 涵盖 一个 第三 的 这 地面 之间 他们 .

它只覆盖了它们之间三分之一的面积。

" [wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kɑːrstən] .
" Well , I like that , " said Karsten .
" 出色地 , 我 喜欢 那 , " 说 卡斯滕 .

“嗯，我喜欢这个，”卡斯滕说。

" [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .
" He's got his nerve .
" 他是 得到 他的 神经 .

他胆子真大。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði]
" He raised his rifle to his shoulder and looked carefully through the
" 他 提高 他的 步枪 到 他的 肩膀 和 看起来 小心 通过 这
[ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] .
telescopic sight .
伸缩式 视线 .

他举起步枪抵在肩上，仔细地透过瞄准镜观察。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [stæns] .
For several moments he held his stance .
为了 一些 时刻 他 握住 他的 姿态 .

他保持这个姿势好一会儿。

[ðen] ['sləʊli] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Then slowly he lowered the gun back to his side .
然后 缓慢地 他 降低 这 枪 后退 到 他的 边 .

然后他慢慢地把枪放回身侧。

" [aɪm] ['sɒri] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , Tom , " he said .
" 我是 对不起 , 汤姆 , " 他 说 .

“对不起，汤姆，”他说。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" But I think I'll let you have this one after all .
" 但 我 思考 患病的 让 你 有 这 一 后 全部 .

“不过我想这次还是算你了。”

" ['θə:mən] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Thurman looked surprised .
" 瑟曼 看起来 惊讶 .

瑟曼看起来很惊讶。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bɪl] ?
" What's the matter , Bill ?
" 是什么 这 事情 , 账单 ?

比尔，你怎么了？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['wɪljəm] ['kɑ:rstən] [saɪd] .
William Karsten sighed .
威廉 卡斯滕 叹了口气 .

威廉·卡斯滕叹了口气。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] . "
" I think I used to know him . "
" 我 思考 我 用过的 到 知道 他 . "

“我想我以前认识他。”

" [əʊ] , " ['θə:mən] [sed] .
" Oh , " Thurman said .
" 哦 , " 瑟曼 说 .

“哦，”瑟曼说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fraʊnd] .
And then he frowned .
和 然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌp] ? " [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
" You're sure it's not just because he's so small that you're giving him up ? " he questioned .
" 你是 当然 它是 不是 只是 因为 他是 所以 小的 那 你是 给予 他 向上 ? " 他 被质问 .

“你确定你放弃他不是因为他个子太小吗？”他问道。

" [nəʊ] . [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" No . Quite sure .
" 不 . 相当 当然 .

“不，非常确定。”

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'fesər] [bæk] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] . "
I think he was one of my professors back in college . "
我 思考 他 曾是 一 的 我的 教授们 后退 在 大学 . "

我想他是我大学时的教授之一。

" [əʊ] , [wel] , [ðen] , " ['θə:mən] [sed] .
" Oh , well , then , " Thurman said .
" 哦 , 出色地 , 然后 , " 瑟曼 说 .

“哦，好吧，”瑟曼说道。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] .
He put his gun to his shoulder and took careful aim .
他 放 他的 枪 到 他的 肩膀 和 采取 小心 目的 .

他将枪抵在肩上，仔细瞄准。

" [ʃu:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , [tɒm] , " ['kɑ:rstən] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm] .
" Shoot for the body , Tom , " Karsten whispered to him .
" 射击 为了 这 身体 , 汤姆 , " 卡斯滕 低声说道 到 他 .

"瞄准尸体开枪，汤姆，"卡斯滕低声对他说。

" [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [hed] .
" Don't want to spoil the head .
" 不 想 到 剧透 这 头 .

"不想把头弄坏。"

" ['θə:mən] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" Thurman pulled the trigger .
" 瑟曼 拉 这 扳机 .

瑟曼扣动了扳机。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [splɪt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [eə(r)] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [kɑ:st] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [æz; əz]
The explosion split the quiet air apart and cast the pieces of silence as
这 爆炸 分裂 这 安静的 空气 除 和 投掷 这 件 的 沉默 作为
['ekəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænjən] .
echoes up and down the little canyon .
回声 向上 和 向下 这 小的 峡谷 .

爆炸撕裂了寂静的空气，将寂静的碎片抛向小峡谷，在山谷间回荡。

" [gʊd] [ʃɒt] !
" Good shot !
" 好的 射击 !

"好球！"

" ['kɑ:rstən] [təʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Karsten told his companion .
" 卡斯滕 讲述 他的 伴侣 .

卡斯滕告诉他的同伴。

" [naɪs] [ænd; ənd] [kli:n] .
" Nice and clean .
" 好的 和 干净的 .

"干净整洁。"

" ['θə:mən] [smaɪld] .
" Thurman smiled .
" 瑟曼 微笑 .

瑟曼笑了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

"谢谢，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [tu:] [bæd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
And then , " Too bad you had to give him up .
和 然后 , " 也 坏的 你 有 到 给 他 向上 .

然后，"真可惜你不得不放弃他。"

" ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['kɑ:rstən] [sed] , " [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" Shrugging his shoulders , Karsten said , " Well , that's the way of things .
" 耸肩 他的 肩膀 , 卡斯滕 说 , " 出色地 , 那就是 这 方式 的 事物 .

卡斯滕耸了耸肩说："好吧，事情就是这样。"

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [tu:] [wel] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ˌænθrə'pɒlədʒi] .
I don't remember him too well , but I think he taught me anthropology .
我 不 记住 他 也 出色地 , 但 我 思考 他 教授 我 人类学 .

我不太记得他了，但我认为他教过我人类学。

[əʊld][mæk] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] .
Old Mac something - or - other .
老的 苹果 某物 - 或者 - 其他 .

老款Mac什么的。

[ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I forget his name .
我 忘记 他的 姓名 .

我忘了他的名字。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] .
" The two men started walking back towards the entrance to the canyon .
" 这 二 男人 开始 步行 后退 向 这 入口 到 这 峡谷 .

两人开始往峡谷入口方向走去。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] ['eniweɪ] , " ['kɑːrstən] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
" I suppose that I could have taken him anyway , " Karsten said as they walked .
" 我 认为 那 我 可以 有 已采取 他 反正 , " 卡斯滕 说 作为 他们 步行 .

“我想我本来也可以把他带走的，”卡斯滕边走边说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmwʌn] [huːm] [aɪv] [nəʊn] . "
" But I've never considered it good taste to shoot someone whom I've known . "
" 但 我已经 绝不 经过考虑的 它 好的 品尝 到 射击 某人 谁 我已经 已知 . "

“但我始终认为枪杀认识的人是不体面的。”

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " ['θəːmən] [təʊld][hɪm] .
" I know how you feel , " Thurman told him .
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 瑟曼 讲述 他 .

“我知道你的感受，”瑟曼对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] . . . [wel] . . . ['ruːɪnz][ðə; ði] [spɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ,
" It sort of . . . well . . . ruins the sport , if you know what I mean ,
" 它 种类 的 . . . 出色地 . . . 废墟 这 运动 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 ,

“这在某种程度上……嗯……毁了这项运动，如果你明白我的意思的话。”

" ['kɑːrstən] [sed] .
" Karsten said .
" 卡斯滕 说 .

卡斯滕说道。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['θəːmən] .
" Sure , " replied Thurman .
" 当然 , " 回复 瑟曼 .

“当然，”瑟曼回答道。

[ðeɪ] [went] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [pɑːs] , ['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
They went quietly through the narrow little pass , stopping on the other side .
他们 去 悄悄 通过 这 狭窄的 小的 经过 , 停止 在 这 其他 边 .

他们静静地穿过狭窄的小山口，在山口的另一边停了下来。

['θəːmən] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [rest] .
Thurman lit a cigarette and leaned back against a rock to rest .
瑟曼 点燃 一个 卷烟 和 倾斜 后退 反对 一个 岩石 到 休息 .

瑟曼点燃一支香烟，靠在一块岩石上休息。

['kɑːrstən] [pʊt] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]
Karsten put a star shell into his rifle , pointed it towards the sky , and
卡斯滕 放 一个 星星 壳 进入 他的 步枪 , 尖 它 向 这 天空 , 和
['faɪəd] .
fired .
被解雇 .

卡斯滕将一枚星弹装入步枪，枪口对准天空，然后开火。

[ðeɪ] [bəʊθ] [wɒtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɔːdi] ['blɒsəm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk]
They both watched as it burst into a gaudy blossom of fire and smoke
他们 两个都 观看 作为 它 爆裂 进入 一个 艳丽的 开花 的 火 和 抽烟
[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
far above them .
远的 多于 他们 .

他们俩都看着它在他们头顶上方爆发出绚丽的火焰和浓烟。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɛmɪt] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] , " ['kɑːrstən] [sed] .
" That ought to bring Emmett on the run , " Karsten said .
" 那 应该 到 带来 埃米特 在 这 跑步 , " 卡斯滕 说 .

"这应该会让埃米特落荒而逃，"卡斯滕说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [kliːn] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)] .
" He can clean things up and leave a marker .
" 他 能 干净的 事物 向上 和 离开 一个 标记 .

"他可以清理现场，留下痕迹。"

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] ['leɪtə(r)] [tə'deɪ] .
The plane will pick up the body later today .
这 飞机 将要 挑选 向上 这 身体 之后 今天 .

飞机将于今天晚些时候接走遗体。

" ['θəːmən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Thurman took a deep breath .
" 瑟曼 采取 一个 深的 气息 .

瑟曼深吸了一口气。

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['tæŋi] [smel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [grɑːs] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['flaʊəz]
The air had a tangy smell to it of springtime grass and early flowers
这 空气 有 一个 酸的 闻 到 它 的 春天 草 和 早期的 花朵
.
.
.

空气中弥漫着春天青草和早春花朵的清新气息。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]['heɪzi] [sɔːt] [ɒv; əv] [gləʊ] .
The warmth of the sun gave the forest a hazy sort of glow .
这 温暖 的 这 太阳 给予 这 森林 一个 朦胧 种类 的 辉光 .

阳光的温暖给森林蒙上了一层朦胧的光晕。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [triːz] [smɔːl] ['ænɪmlz] ['tʃætə] ['laʊdli] .
In the nearby trees small animals chattered loudly .
在 这 附近 树木 小的 动物 喋喋不休 高声 .

附近树上，小动物们叽叽喳喳地叫个不停。

" [naɪs] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ? "
" Nice day , isn't it , Bill ? "
" 好的 天 , 不是 它 , 账单 ? "

"今天天气真好，是不是，比尔？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " ['kɑːrstən] ['ɑːnsə(r)d] , ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪp]
" It certainly is , " Karsten answered , gazing thoughtfully at the pleasant landscape
" 它 当然 是 , " 卡斯滕 回答 , 凝视 深思熟虑 在 这 令人愉快的 景观
.
.
.

"的确如此，"卡斯滕回答道，若有所思地望着眼前宜人的景色。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [klaʊdz] .
" But look at those clouds .
" 但 看 在 那些 云 .

"但是看看那些云。"

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [reɪn] [təˈnaɪt] . "
It might rain tonight . "
它 可能 雨 今晚 . "

今晚可能会下雨。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æt; ət] [ðæt] , " [ˈθəːmən] [təʊld] [hɪm] .
" It might at that , " Thurman told him .
" 它 可能 在 那 , " 瑟曼 讲述 他 .

“也许会那样，”瑟曼告诉他。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ,
He gave another sigh and then smiled ,
他 给予 其他 叹 和 然后 微笑 ,

他又叹了口气，然后笑了。

[ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [buːt] .
dropping his cigar to the ground and crushing it out beneath his boot .
下降 他的 雪茄 到 这 地面 和 压碎 它 出去 下面 他的 启动 .

他将雪茄扔到地上，用靴子将其踩灭。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Well , shall we go ? " he asked .
" 出色地 , 将 我们 去 ? " 他 问 .

“那么，我们走吧？”他问道。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋgri] . "
" I'm getting hungry . "
" 我是 获得 饥饿的 . "

“我饿了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神